

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Band:** 20 (1911)  
**Heft:** 40

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

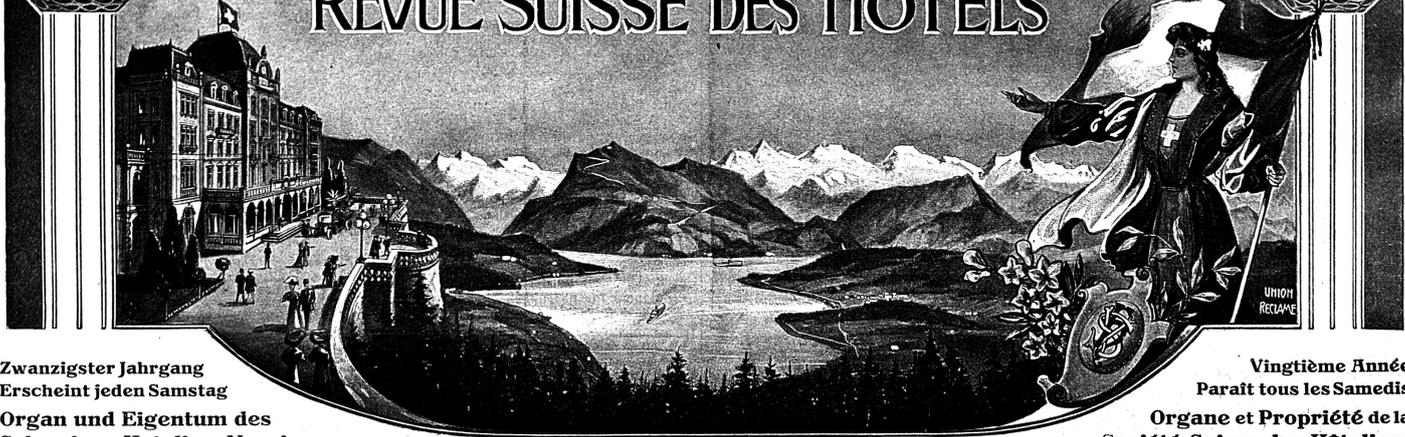
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## REVUE SUISSE DES HOTELS



Zwanzigster Jahrgang  
Erscheint jeden Samstag  
Organ und Eigentum des  
Schweizer Hotelier-Vereins

Vingtième Année  
Paraît tous les Samedis  
Organe et Propriété de la  
Société Suisse des Hôteliers

Die Vereinsmitglieder erhalten das Blatt gratis. Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: Jährl. Fr. 10.—, halbjährl. Fr. 6.—, vierteljährl. Fr. 3.50, 2 Monate Fr. 2.50, 1 Monat Fr. 1.25. AUSLAND (inkl. Portozuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.  
**INSERATE:** Die einspaltige Pettzeile oder deren Raum 25 Cts. (Rustland 35 Cts.); für Reklamen am Schlusse des Textzeiles pro Zeile Fr. 1.—. Für Vereinsmitglieder Vergünstigung von 50% auf diesen Hinsetzen. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Alleinige Annoncenaahme durch die Expedition dieses Blattes und durch die Unionreklame A.-G. in Bern nebst ihren Filialen.

**ABONNEMENTS:** SUISSE: 12 mois fr. 10.—, 6 mois fr. 6.—, 3 mois fr. 3.50, 2 mois fr. 2.50, 1 mois fr. 1.25. ÉTRANGER (frais de port compris): 12 mois fr. 15.—, 6 mois fr. 8.50, 3 mois fr. 4.50, 2 mois fr. 3.20, 1 mois fr. 1.60.  
**ANNONCES:** La petite ligne ou son espace 25 cts. (étranger 35 cts.); pour les réclames à la fin de la partie rédactionnelle, la ligne Fr. 1.—. Les Sociétaires jouissent d'une remise de 50% sur ce tarif. Rabais en cas de répétition de la même annonce. Les annonces sont uniquement acceptées par l'Administration de ce journal et l'Unionreclamé S. A. à Berne et de ses succursales.

Postcheck- & Giro-Konto No. V, 85 • Redaktion und Expedition: St. Jakobstrasse No. 11, Basel. • TÉLÉPHONE No. 2406. • Rédaction et Administration: St. Jakobstrasse No. 11, Bâle. • Compte de chèques postaux No. V, 85 • Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: E. Stigeler, Basel. • Druck: Schweizerische Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

**Aufnahms-Gesuche. Demandes d'Admission.**

Hr. Henry J. Richert, Nevada-Palace, Hotel, Adelboden . . . 100  
Patent: HH. O. Schmid, Hotel National, und F. Allenbach, Hotel Bellevue, Adelboden.  
Hr. Domenic Pitschen, Hotel Weisses Kreuz, Poschiavo . . . 40  
Patent: HH. M. Schmidt, Hotel Bernina, Pontresina, und Eugen Albrici, Hotel Albrici und Post, Poschiavo.  
Hr. Josef Keller, Hotel Wanner garni, Zürich . . . 49  
Patent: HH. Fritz Steiger, Pension Neptun, und H. Beutelspacher, Hotel Simplon, Zürich.  
Wenn innert 14 Tagen keine Einsprachen erhoben werden, gelten obige Aufnahmsgesuche als genehmigt.  
Si d'ici 15 jours il n'est pas fait d'opposition, les demandes d'admission ci-dessus sont acceptées.

**Kreis IV.**  
**Ersatzwahl in den Aufsichtsrat.**  
Infolge Hinschied des Herrn Jul. Bollor vom Hotel Victoria in Zürich ist ein Sitz im Aufsichtsrate vakant, und hat daher im Kreis IV eine Ersatzwahl stattzufinden.  
Die Mitglieder dieses Kreises werden hiermit eingeladen, ihre Wahlvorschläge zwecks Veröffentlichung im Organ bis zum 12. Okt. dem Zentralbureau einzureichen.  
Luzern, 6. Oktober 1912.  
Namens des Vorstandes:  
Der Präsident:  
**O. Hauser.**

**Pro memoria.**  
An die Herren Mitglieder des Aufsichtsrates  
Wir gestatten uns hiemit, Ihnen unser Zirkular vom 25. Juli a. c., betreffend die Beteiligung unseres Vereins an der Schweiz. Landesausstellung 1914 in Bern, in Erinnerung zu rufen und ersuchen Sie, Ihre Anträge und Ideen, welche zur Durchführung unserer Aufgabe dienen könnten, dem Unterzeichneten baldigst bekannt zu geben.  
Luzern, 30. September 1911.  
Namens des Vorstandes:  
Der Präsident:  
**O. Hauser.**

**Hotelführer 1912.**  
Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 28. Juni 1909 in St. Moritz werden  
**Korrekturen**  
für die Annoncen im  
**Hotel-Führer 1912**  
bis allerspätestens am  
**31. Oktober**  
angenommen. Nach diesem Datum eingereichte Abänderungsbegehren können für die Auflage 1912 nicht mehr berücksichtigt werden.  
Das Zentralbureau.

**Guide des Hôtels 1912.**  
Suivant arrêté de l'Assemblée générale du 28 Juin 1909 de St-Moritz, les  
**Corrections**  
à apporter aux annonces du  
**Guide des Hôtels 1912**  
doivent être en notre possession le  
**31 Octobre**  
au plus tard. Toutes corrections reçues après cette date ne peuvent plus être prises en considération pour l'édition de 1912.  
Le Bureau central.

**Convocation au 2<sup>e</sup> Congrès**  
de la  
**Fédération Universelle des Sociétés d'Hôteliers**  
(fondée à Rome en 1908)  
le jeudi 19 octobre 1911, à 9<sup>h</sup> 1/2 h. du matin, dans le Kaisersaal de l'Hôtel Rheingold à Berlin  
sous la Présidence d'honneur de  
M. le Ministre du Commerce et de l'Industrie, S. Excellence le Dr. Sydow.  
**Ordre du jour du 2<sup>e</sup> Congrès de la Fédération Universelle des Sociétés d'Hôteliers.**  
1<sup>o</sup> Rapport sur les travaux du Comité exécutif (Rapporteur: O. Hoyer, Cologne);  
2<sup>o</sup> Vérification des pouvoirs des délégués;  
3<sup>o</sup> Limitation de la responsabilité des Hôteliers pour les effets apportés (Rapporteur: L. Moyaerts, Bruxelles);  
4<sup>o</sup> Simplification des formalités douanières pour les voyages internationaux (Rapporteur: Alfr. Campione, Naples);  
5<sup>o</sup> Règlement international des hôtels (Rapporteur: Albert Rössler, Baden-Baden);  
6<sup>o</sup> Fixation du 3<sup>e</sup> Congrès;

7<sup>o</sup> Election du Comité exécutif;  
8<sup>o</sup> Propositions diverses (1. Publication d'un guide-horaire européen par les soins et au bénéfice de la Fédération Universelle, Rapporteur: Ch. Gallia).  
Cologne, le 15 septembre 1911.  
Le Comité exécutif de la Fédération Universelle:  
**Otto Hoyer, Cologne, Président.**  
E. Demelleto, Hôtel de France et Choiseul, Paris, Vice-Oscar Hauser, Hôtel Schweizerhof, Lucerne, présidents.  
C. Landsee, Hôtel Tirol, Innsbruck, Alfred Campione, Hôtel de Londres, Naples. Fort. Chari, Hôtel Victoria, Florence.  
D. Baum, Zandvoort.  
E. Hammerand, Hôtel Hammerand, Vienne. Th. Kock, Hôtel des Pays-Bas, Utrecht. L. Moyaerts, Bruxelles.  
Alb. Rössler, Hôtel de Hollande, Baden-Baden. Virgith, Marseille.  
N. Wiser, Liege.

**Programme général des fêtes.**  
Lundi 16 octobre:  
Après-midi, 1 heure: Ouverture du Congrès Universel à la Chambre des Députés. (Dames: costume de soirée; Messieurs: habit noir.)  
Soir, 7 heures: Grande soirée de réception dans les nouvelles salles du Jardin Zoologique. Soupers, petites tables séparées. (Costume: Dames, robe de réception; Messieurs, habit noir ou smoking.)  
Mardi 17 octobre:  
Avant-midi, 9 heures: Séance du Conseil d'administration de l'A. I. H. dans le Kaisersaal de l'Hôtel „Rheingold“, Bellevuestrasse.  
Avant-midi, 10 heures: Assemblée générale de l'A. I. H. dans le Kaisersaal de l'Hôtel „Rheingold“, Bellevuestrasse.  
Soir, 7 1/2 heures: Messieurs: Réception par la Ville de Berlin (Souper) à l'Hôtel-de-ville. (Frac et cravate blanche).  
Soir, 8 heures: Dames: Souper et représentation au Eispalast, Palais de Glace. (Petite toilette).  
Mercredi 18 octobre:  
Avant-midi, 10 heures: Séance du Conseil d'administration de l'A. I. H. à l'Hôtel Adlon.  
Avant-midi, 11 heures: Séance du Comité exécutif de la Fédération Universelle à l'Hôtel Adlon.  
Avant-midi, 10 heures: Visite des curiosités et de divers établissements.  
Après-midi, 4-6 heures: Five o'clock tea dans les Hôtels Adlon, Bristol, Kaiserhof et Espanade.  
Soir, 8 1/2 heures: Représentation au Metropolitan-theater. (Pour ces deux dernières réunions, costume: Dames, robe de société; Messieurs, habit noir (smoking ou frac).)  
Jeudi 19 octobre:  
Avant-midi, 9 1/2 heures: Séance du Congrès Universel dans le Kaisersaal de l'Hôtel Rheingold (Bellevuestrasse).  
Soir, 6 heures: Banquet et Grand Bal au Jardin Zoologique. (Costume: Dames, grande toilette de bal; Messieurs, frac et cravate blanche).  
Vendredi 20 octobre:  
(Supplément de 10 marcs payable à Berlin) Si le temps le permet, excursion à Potsdam. Visite des palais et curiosités de cette ville.  
Messieurs les Congressistes qui désirent prendre part à cette excursion sont priés de vouloir bien s'annoncer au Bureau du Congrès, Spielplatz des Centralhotel, avant le 18 octobre à 4 heures de l'après-midi.  
Après 8 heures du soir: Réunion amicale (Bierabend) au „Clou“ (Zimmerstrasse).  
Le prix de la Carte des fêtes est fixé à 50 marcs par personne. Pour plus de simplicité l'envoi des Cartes des fêtes n'a lieu que contre remboursement.  
Les Cartes ne sont données qu'aux membres des sociétés affiliées à la Fédération Universelle et à leurs proches parents.  
Cologne, le 15 septembre 1911.  
**Otto Hoyer**  
Président de l'Association Internationale des Hôteliers et de la Fédération Universelle.  
Les demandes de Cartes des fêtes et de logement ainsi que les demandes de renseignements ne doivent pas être adressées au Bureau de l'Association à Cologne, mais au plus tard jusqu'au 1er octobre au Bureau du Congrès, Zimmerstrasse 77 à Berlin SW 68 (Secrétaire Vitter).  
Les insignes et brochures sont aussi remises zu même Bureau.

**Legitimation am Postschalter.**  
Wer heute in geschäftlichen Obliegenheiten regelmässig auf Reisen begriffen ist, hat sehr oft ohne sein eigenes Dazutun Gelegenheit, im Bahncoupé die unser Land besuchenden Ferienreisenden in ihren Gesprächen zu belauschen. Und gar mancher dürfte unwillig den Kopf schütteln, wenn er hören muss, welch unrichtige Ansichten und Urteile mitunter über die Einrichtungen unserer öffentlichen Verwaltungen, vorab des Post-, Telegraphen- und Eisenbahndienstes, ausgetauscht werden. Gewiss gibt es in jedem Verkehrszweige Vorschriften, Reglemente und Erlasse, deren Sinn und Notwendigkeit nicht von jedermann erfasst werden; anderseits muss es aber doch auf den Unbefangenen beherrschend einwirken, wenn er sehen muss, dass gerade die feingebildeten Menschen von den elementarsten Grundzügen unseres Verkehrswesens nur ungenaue oder gar keine Kenntnisse besitzen, oder glauben, unsere Verkehrseinrichtungen seien einzig und allein zur Bequemlichkeit des internationalen Publikums geschaffen worden. Ja, manchmal fasst man sich beim Anhören eines solchen Gespräches unwillkürlich an die Stirne, um zu konstatieren, ob man denn wache oder träume, und man fragt sich staunend, wo denn eigentlich die zum heutigen Geschlecht nachgerühmte gesunde Logik geblieben sei.  
Vor ungefähr drei Wochen mit dem Abend-schnellzug Zürich-Basel zu den heimischen Penaten zurückkehrend, war ich unfreiwilliger Zeuge einer Unterhaltung zweier Damen, deren eine mit beneidenswerter Zueignung ihrem Unmut über die angeblich rigorosen Vorschriften unserer Postverwaltung betreffend die Legitimation am Postschalter Ausdruck gab. Wegen der Bureaokratie der schweiz. Post, so behauptete die Dame, kehre sie mit einigen Tagen Verspätung nach Hause zurück und habe überdies noch beträchtliche Mehrausgaben für den verlängerten Aufenthalt zu tragen. Wie denn das möglich sei, fragte die andere, indem sie bemerkte, sie hätte von der Tüchtigkeit und Pünktigkeit der schweiz. Post immer nur Lobenswertes gehört. Nun erfolgte von seiten der schneidigen Schönen eine Erläuterung, deren Preisgabe ihrer Entrüstung sichtlich Erleichterung verschaffte, den Zuhörern aber Gelegenheit bot, die Oberflächlichkeit und Beschränktheit gewisser Reisender an einem sprechenden Exempel zu studieren. Des Pudels Kern drehte sich um folgenden Tatbestand.  
Die anscheinend ziemlich impulsive Reisende war Mitte Juli zu vierwöchentlichem Ferienaufenthalt nach einem bekannten Kurort Graubündens gereist. Da es ihr in den Bergen, die sie zum ersten Mal sah, sehr gut gefiel, beschloss sie nach Ablauf dieser Frist angesichts des prachtvollen Wetters, hauptsächlich aber zufolge der in der Niederung herrschenden tropischen Hitze, ihre Kur in einer anderen Höhenstation um weitere 14 Tage zu verlängern. So siedelte sie denn in die neugewählte Ortschaft über und liess sich, da die mitgenommenen Reisemittel allgemein zur Neige gingen, von ihrer Bank per Postmandat einige hundert Mark postlagernd an den neuen Aufenthaltsort aufweisen. Leider hatte die Dame bei ihrer Abreise diese Eventualität nicht in Berechnung gezogen und daher auch unterlassen, Legitimationspapiere mitzunehmen, mit denen sie am Postschalter ihre Identität hätte nachweisen können. Diese Unterlassungsgünde, so wenig belangreich sie für den Hotelaufenthalt sein mochte, sollte sich nun im Verkehr mit der Post einermässen rächen. Denn am Postschalter wurde, unter Hinweis auf die gesetzlichen Vorschriften, die Aushängung des angewiesenen Betrages rundweg abgelehnt, wo-

rüber sich die Dame ausserordentlich gekränkt zeigte. Wohl oder übel musste sie sich aber ins Unvermeidliche fügen und — da alles Parlamentieren am Schalter den Postbeamten nicht günstiger stimmte — sich die nötigen Ausweise zuschicken lassen, worauf sie ihr Geld anstandslos erhielt. Nun sei sie endlich auf der Heimreise, so sagte die Dame, und sie werde nicht ermangeln, sich zuständigen Orts, d. h. bei der Postverwaltung, über die ihr widerfahrne schikanöse Behandlung zu beschwerten. Denn es sei eine unverantwortliche Schikane, sie einer bürokratischen Vorschrift zuliebe tagelang hinzuhalten.

Soweit die erboste Reisende! Ich konnte mich bei ihrer Erzählung eines versteckten Lächelns kaum erwehren, denn ich erkannte sofort, dass der fragliche Postbeamte durchaus korrekt gehandelt hatte, die Dame aber im Unrecht war, wenn sie von Rück-tätigkeit und Bürokratie der Post und von schikanöser Behandlung sprach. Ich war auch bereits drauf und dran, ihn unzureichenden Begriffen vom Wesen des Postverkehrs mit einigen erläuternden Bemerkungen nachzuweisen, als mir noch rechtzeitig einfiel, dass dies ein törichtes Beginnen wäre, das mir im besten Falle gelinden Spott eintragen könnte. Bekanntlich ist ja die Frau, namentlich die junge Frau, logischen Vernunftgründen unzugänglich, und so behielt ich meine Weisheit für mich. Indessen stellte ich doch meine Betrachtungen darüber an, wie hochgebildete Leute und solche, die es sein wollen, in eigentlich nebensächlichen Dingen, die bei uns jedem Schüljungen geläufig sind, manchmal ein beträchtliches Mass von Unverständnis an den Tag legen.

In der Tat ist es heute wie vor Jahrzehnten ziemlich unvorsichtig, ohne Legitimationspapiere in der Welt herumzuziehen, und wäre es nur eine Ferienreise. Wenn auch die meisten Kulturvölker den Passzwang abgeschafft haben, so versieht sich doch jeder halbwegs vorsichtige Mensch, um für alle Fälle sicher zu gehen, mit einer Legitimationspapiere, ehe er eine längere Reise ins Ausland antritt. Gewiss ist der Reisepass im allgemeinen nicht sehr beliebt, sondern als ein Erzeugnis des Polizeiregiments eher verflucht; aber es muss sogleich hinzugefügt werden, dass der Pass schon Hunderttausenden ausgezeichnete Dienste geleistet hat. Auf der Reise muss jede Möglichkeit ins Auge gefasst werden und Scherereien, aus denen nur ein ordnungsmässig ausgestelltes Legitimationsmittel heraushelfen kann, sind niemals ausgeschlossen, wie die häufigen Verwehungen, die der Polizei hier und dort unterlaufen, zur Evidenz beweisen.

Auch bezüglich des Identitätsnachweises bei der Post sind strenge Vorschriften aufgestellt worden, die eine willkürliche, in das Ermessen des einzelnen Beamten gestellte Auslegung nicht zulassen. Wenn letzterer daher gegenüber dem Publikum sich auf die Reglemente beruft, so darf man ihm zum mindesten nicht den Vorwurf der Schikane machen. Der Postbeamte hat sich strikte an die bestehenden Erlasse zu halten, für deren Verletzung er gegenüber der Verwaltung haftet, wie er überhaupt für allen Schaden, der durch seine Amtshandlungen verursacht wird, mit Hab und Gut einzustehen hat. Daher rührt auch die Unerbittlichkeit der Beamten, die bei der Auslieferung von eingeschriebenen Postsendungen an unbekannte Personen zutage tritt. Da helfen auch keine Bestechungsversuche, weder das entzückende Lächeln einer holden Schönen noch das reichbemessene „*Doncques*“ eines Gentleman! Dem Beamten sind seine Handlungen durch präzise Instruktionen vorgezeichnet, die er nie ohne Gefahr schweren persönlichen Schadens übertreten wird.

Die Post geht in ihrer Vorsicht manchmal sogar so weit, dass sie im Zweifelsfalle auch vom Empfänger uneingeschriebener Briefpostgegenstände einen Ausweis über die Berechtigung zur Entgegennahme der Sendungen verlangt, obwohl dieser Fall in der Praxis nicht oft vorkommen mag. Dagegen erfolgt die Auslieferung eingeschriebener Sendungen wie rekommandierte Briefe, Geldanweisungsbeträge, Pakete und Wertsendungen an Personen, welche dem Postpersonal nicht bekannt sind, nur gegen Nachweis ihrer Identität. Dieser Nachweis kann geleistet werden: durch das postamtliche Identitätsbuch, das für den ganzen Umfang des Weltpostvereins Gültigkeit besitzt und bei jedem Postbureau bestellt werden kann; ferner durch die Aufgabempfangsscheine oder endlich durch Vorlage einer von einer offiziellen Amtsstelle ausgehenden Ausweisschrift (Heimatschein, Reisepass, Militäridentitätsbuchlein). Hingegen werden Visitenkarten, Briefe, Ausweisschriften von Geschäftshäusern und Universitäten, sowie die Generalabonnements der Bahnen nicht als Identitätsausweise anerkannt. Selbstverständlich bleibt es jedem B-amen überlassen, diesen Vorschriften mehr oder weniger buchstäblich nachzuleben; aber wenn einer sie und da „fünfe grad sein lässt“, so tut er es, wie gesagt, auf seine eigene Gefahr hin. Zudem setzt er bei einer groben Verletzung seiner Amtspflichten jedesmal seine Stelle auf Spiel. Grund genug, nicht vom vorgezeichneten Wege abzuweichen! — Wenn daher ein Reisender voraussichtlich eingeschriebene Postsendungen zu empfangen hat, so handelt er in seinem Interesse, wenn er sich bereits vor Beginn der Reise mit Legitimationsmitteln versieht, statt später am Postschalter über Bürokratie, schikanöse Behandlung usw. zu lamentieren.

Eine weitere Möglichkeit, sich gegenüber der Post zu legitimieren, ist ferner dadurch gegeben, dass eine dem Postpersonal bekannte, Gewähr bietende Person die Identität des Empfängers mit dem Adressaten einer Sendung durch Unterschrift bezeugt. Von dieser Möglichkeit verschmähen während der Reisezeiten namentlich viele

Hotelgäste Gebrauch zu machen, indem sie die Hoteliers oder deren Personal zu ihrer Legitimation heranziehen wollen. Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 21. Juni 1902 ist es jedoch den Mitgliedern des Schweizer Hoteliervereins untersagt, der Post gegenüber für Wertsendungen an Fremde Bürgerschaft zu leisten. Im allgemeinen — insbesondere soweit es gewöhnliche Sendungen betrifft — mag in dieser Bürgerschaftsverpflichtung für den Hotelier kein allzugeschlossenes Risiko liegen. Sobald es sich aber um umfangreiche Wertsendungen oder Postanweisungen von hohen Beträgen handelt, muss der Hotelier, um unliebsame Weiterungen zu vermeiden, seine Unterschrift als Legitimationsbürgschaft ein für allemal verweigern! Nun braucht allerdings nicht jeder Fremde, der ohne Ausweis reist, verdächtig zu sein; aber Vorsicht ist bei solchen Gefälligkeitshandlungen nie am unrichtigen Platze angewandt! Denn wer sich in fremden Ländern grössere Summen nachsenden lässt, ist gewöhnlich im Reisen so versiert, dass er stets amtlich beglaubigte Ausweisschriften mit sich führt. Schon mancher Hotelier ist aber zu Schaden gekommen, weil er einem unbekannten Gäste zu bereitwillig Gehör schenkte, ohne sich vorher zu vergewissern, ob der Gast wirklich derjenige sei, für den er sich ausgab. Im Zweifelsfalle ist es daher auch für den Hotelier ratsam, vom unbekannten Gäste einen rechtsgültigen Ausweis zu verlangen, bevor er gegenüber der Post für diesen Garantie leistet, immer vorausgesetzt, dass er diese Mithilfe nicht von vorneherein ablehnt.

Wie aus dem vorstehenden hervorgeht, setzt sich der Reisende, der ohne Legitimationspapiere in die Fremde reist, immer der Gefahr einer Menge Scherereien aus, sei es nun am Postschalter, bei allfälligen Anständen mit der „heiligen Hermandad“ oder wie die niemals genau voraussehenden Zufälligkeiten alle heissen mögen. Es kann daher dem Reisepublikum nicht angelegentlich genug empfohlen werden, sich stets mit behördlich sanktionierten Ausweisschriften zu versehen, um allen vorkommenden Eventualitäten vorzubeugen. Hätte die Dame, von der eingangs dieser Zeilen die Rede ist, sich diesem Prinzip unterzogen, so hätte sie sich manchen Aerger und — nicht zu vergessen — auch manchen Goldvogel erspart.

Der Hotelier hat bei aller Wahrung des eigenen Vorteils bereits in mancher Beziehung das Reisepublikum wesentlich geschult!... Wäre es nicht auch eine dankbare Aufgabe, im Sinne der vorstehenden Ausführungen erzieherisch auf die Hotelgäste einzuwirken, indem bei passender Gelegenheit immer wieder auf den Wert geordneter Legitimationsmittel hingewiesen wird?

## Das Pfandrecht vor Bundesgericht.

Der Konkurs über eines der grössten Hotelunternehmen des Wallis, die drei Hotels Delherse in Morgins bei Monthey mit etwa 400 Betten, hatte am 22. September ein Nachspiel vor Bundesgericht. Ein bekanntes Bankhaus in Sitten stand durch seine Filiale in Monthey seit langem im Bankverkehr mit dem Hotelunternehmen. Im November 1909 liess sich die Bank für einen gleichzeitig vom Hotelier ausgestellten Wechsel von 14,800 Fr. eine Hypothek auf die Hotels ausstellen. Als nun im April 1910 der Konkurs ausbrach, erklärte die Konkursverwaltung die Hypothek als anfechtbar und rangierte die Wechselforderung in die unversicherte fünfte Klasse. Die Bank erhob gegen diese Kollation Klage, indem sie geltend machte, die Hypothek sei zu einer Zeit bestellt worden, zu welcher der Schuldner gar nicht unter seinen Geschäften stand, jedenfalls habe sie nichts von einer Ueber-schuldung gewusst; ausserdem aber sei die Hypothek nicht für eine schon bestehende Forderung bestellt worden, sondern für eine gleichzeitig mit der Hypothekerrichtung begründete. Demgegenüber wies die Konkursverwaltung darauf hin, dass der neue Wechsel nicht nur den Gegenwert für 2951 Fr. an Dritte, Gläubiger des Hoteliers, bezahle Beträge bildete und für 8.3 Fr. an den Schuldner bezahle Barschaft, sondern namentlich auch für ältere Forderungen des Bankiers von Fr. 9000 und 2000, für welche letzteren die Pfandbestellung innerhalb sechs Monaten vor der Konkursöffnung jedenfalls anfechtbar sei.

Die Walliser Gerichte haben die Klage für die letzteren 11,000 Franken gutgeheissen, das Pfandrecht somit geschützt, das Bundesgericht hat sich dieser Auffassung angeschlossen. Das Gericht nahm zwar in seiner Mehrheit an, es handle sich bezüglich der 11,000 Franken um die Deckung einer alten Schuld. Zwar wurden die betreffenden älteren Posten erneuert durch einen neuen selbständigen Wechsel unter Entlassung eines früheren Mitschuldners. Allein wirtschaftlich bildete die Erneuerung doch nur eine Prolongierung der alten Schuld, die nur ein neues juristisches Kleid erhielt, was für die Frage der Schädigung der Masse durch die Pfandbestellung ausschlaggebend war. Dagegen war es zweifelhaft, ob der Schuldner zur Zeit der Pfandbestellung überhaupt überschuldet war und jedenfalls dürfte angenommen werden, der Banquier habe von dieser Ueber-schuldung keine Kenntnis gehabt. Die Frage der Ueber-schuldung hing ab von der Bewertung des ganzen Hotelunternehmens zur Zeit der Pfandbestellung. Wenn man auf die Schätzung der im Konkursverfahren eingeholten Expertise abstelle, so ergab sich bei zirka Fr. 500,000 Passiven und Fr. 462,000 Aktivvermögen eine Ueber-schuldung von zirka Fr. 40,000. Allein die Konkursverwaltung konnte nicht massgebend sein für die objektive Bewertung zur Zeit der Pfandbestellung im November vorher. Bekanntlich

reduziert sich gerade bei solchen Hotelunternehmungen der Wert im Konkurs ganz bedeutend und in einem Masse, dass man schon für die Zeit der Pfandbestellung einen Mehrwert von Fr. 40,000 bei der Bedeutung des ganzen Unternehmens annehmen dürfte.

Wollte man aber auch annehmen, die Ueber-schuldung sei tatsächlich und darum für das Bundesgericht verbindlich festgestellt, so lagen doch gewichtige Anhaltspunkte vor, welche den Beweis erbracht, dass der Kläger keine Kenntnis von dieser Ueber-schuldung hatte. Vor allem nahm er offenbar einen höheren Wert des Unternehmens an, als ihn dann im Konkurs die Expertise ergab. Es war schon vor der Pfandung über den Verkauf der Hotels unterhandelt worden, und der Eigentümer hatte sich schriftlich verpflichtet, sie zu Fr. 750,000 loszuschlagen; der Verkauf kam aber dann nicht zustande. Jedenfalls ergab sich daraus, dass die Interessenten den Wert bedeutend höher anschlugen als die damaligen Passiven ausmachten. Die hypothekarische Belastung war eine mässige, irgendwelche Betreibungen oder sonstige die Solvenz verdächtigende Handlungen des Schuldners lagen nicht vor. Hätte der Kläger die Lage des Schuldners für bedenklich erachtet, so hätte er nicht auch noch neue Zahlungen für ihn gemacht, sondern nur die alte Schuld gedeckt. Der Verwalter der Bankfiliale des Klägers in Monthey, der ein Schwager des Hoteliers war, hätte ihm auch nicht noch zu gleicher Zeit Fr. 2000 vorgestreckt, wenn er die Lage desselben als zweifelhaft angesehen hätte. Wenn man es daher auch streng nehmen will mit dem Beweis der Unkenntnis der Ueber-schuldung, so musste er doch hier als geleistet erachtet und das Pfandrecht daher geschützt werden.

(„Nat.-Ztg.“)

## Aus dem Reiche der Reklame.

(O.-Korresp.)

Gegenwärtig wird, wie deutschen Zeitungen zu entnehmen ist, eine Säuberung der Eisenbahnstrecken von ungeschönten Reklamebildern durchgeführt. Im Laufe des Winters sind von zahlreichen Stadt- und Gemeindevewaltungen Anordnungen erlassen worden, durch welche das Aufstellen von Reklameschildern und die Bemalung der Giebel von Gebäuden längs den Eisenbahnen verboten wird. Für die Beseitigung der Reklamen wurde meist eine längere Frist gesetzt, mit der Massgabe, dass bei Nichtin-einhaltung der Frist die zwangsweise Beseitigung der Schilder usw. auf Kosten der Reklamever-anstalter vorgenommen werden würde. Einzelne derselben haben die Gerichte angerufen und es dürfte von Interesse sein, welchen Standpunkt diese der Bilder-Reklame gegenüber einnehmen. Die Angelegenheit hat auch für die Schweiz eine weitgehende Bedeutung, da die „Reklame längs der Eisenbahn“ bei uns keine geringe Rolle spielt. Die Freunde solcher Reklameschilder machen geltend, dass die Tafeln meistens so stehen, dass sie von Passanten, Touristen usw. nicht gesehen werden können. Sie stünden weder auf öffentlichen Plätzen noch an Strassen; lediglich von dem vorbeifahrenden Zug aus sollen diese Reklameschilder sichtbar sein; sie seien jedenfalls nicht geeignet, den normal empfindenden Menschen auf seinen Eisenbahnfahrten wesentlich zu stören.

Wir geben zu, dass die Bestrebungen des Heimatschutzes schon zu Auswüchsen geführt haben, denen entschieden entgegengetreten werden muss; dass er aber den Kampf gegen die Reklame auf den Landschaft draussen aufgenommen hat, rechnen wir ihm doch eher als verdienstliche Tat an. Es kommt vor, dass solche Tafeln in Gegenden ohne jeden landschaftlichen Reiz angebracht sind; aber es ist doch nicht zu bestreiten, dass fast alle Reklame-tafeln, die den Eisenbahnen entlang aufgestellt sind, in hohem Grade unästhetisch, wirklich geschmacklos sind. Sie wirken deshalb selbst in Gegenden, die dem Auge an sich wenig bieten, in ihrer grellen und krassen Auf-machung wie eine Beleidigung des Auges. Wir würden es tatsächlich als kein Unglück be-trachten, wenn wenigstens die ungeschönten Reklame-tafeln auch aus unserer schweizerischen Landschaft verschwänden. Es ist doch wirklich nötig, dass uns auf Schritt und Tritt entgegen-schallt, welches Licht wir brennen, welche Seifen wir brauchen und welche Zigaretten wir rauchen sollen. Man darf jedenfalls diese Art von Reklame nicht mit derjenigen vergleichen, die in einer Stadt gemacht wird; da ist das Auge auf ganz andere Eindrücke eingestellt wie in der freien Natur, und wir empfinden infolgedessen dort die Plakatanordnungen nicht als auffällig und störend. Allerdings sind auch auf diesem Gebiete Auswüchse möglich und kommen auch vielfach vor. Der Schreibende ist durchaus Anhänger der Reklame. Notwendig ist aber, dass diejenigen, die Reklame machen, gewisse Grenzen des guten Geschmacks und der Rücksicht auf ihre Mitmenschen nicht überschreiten. Bei den Reklamen längs der Eisenbahnen sind diese Grenzen bisher nicht beachtet worden. Wenn ein Reklameschild die Gegend verunziert, sollte zum mindesten von Fall zu Fall entschieden werden. Die Verun-zierung geschieht nicht allein durch grellfarbige, durch Grösse, Form und Farbe auffallende und das ästhetische Gefühl verletzende Schilder, sondern vielmehr durch die Wahl des Standortes des Schildes, d. h. dadurch, dass das Plakat dem Besucher der Gegend auffällt und ihm den Eindruck des Landschaftsbildes stört. Das soll verhütet werden, da nicht zuletzt durch die geschmacklose Verun-zierung reizvoller Gegenden der Fremdenverkehr abgelenkt wird.

## Kleine Chronik.

**Oberhofen.** Frau Wwe. Weissbeck aus Mülhausen hat durch Vermittlung des Hotel-Offices in Genf das Hotel-Pension Schönau in Oberhofen gekauft.

**Auszeichnung.** Herrn A. Wild, Generaldirektor der G. Nungovich Hotel Co., Kairo, und Mitbesitzer des Grand Hotel National in Zürich ist vom deutschen Kaiser der Rote Adlerorden verliehen worden.

**Nizza.** Das Hotel des Iles Britanniques der Herren Baebler & Buehl, das diesen Sommer umfangreichen Umbauten und Neuarrangierungen unterzogen wurde, ist am 1. Oktober wieder eröffnet worden.

**Menton.** Herr E. Schöri, Mitbesitzer des Hotel Suisse in Menton, früher im Hotel Cecil in Lausanne eröffnet, hat am 1. Januar 1912 unter dem Namen Garavan Palace ein neues Haus mit 120 Betten, Badezimmer und allem modernen Komfort.

**Luzern.** Herr C. Wagner, langjähriger Restaurateur des Rosengarten Luzern, wird am 1. Januar 1912 sein Hotel I. Ranges am Bahnhof mit allem Komfort versehen, unter dem Namen Hotel Wagner eröffnet. Ausserdem wird die Zentralheizung etc. wird in allen Zimmern Kalt- und Warmwasser eingerichtet sein.

## Verkehrswesen.

**Betriebs-einstellung von Saisonbahnen.** Am 1. Oktober: Gornegratbahn, Spizer Verbindungs-bahn, Reichenbachfallbahn, Wetherhornaufzug, Giess-bahnbahn; 3. Oktober: Stanserhornbahn.

**Der Umbau des Bahnhofes Chiasso** soll schon 1912 mit einem Voranschlag von 5,600,000 Fr. in Angriff genommen werden. Von italienischer Seite kommt man keine weiteren zu erwarten, da ein Staatsvertrag die Mitbenutzung regelt.

**Der Rückkauf des Genfer Bahnhofes** ist am 22. September vom Bundesrat grundsätzlich beschlossen worden, sowie auch die Erstellung einer Verbindungs-bahn vom Bahnhof Cornavin zum Bahnhof in Eaux-Vives unter der Bedingung, dass Genf sich mit einer namhaften Summe beteilige. Ueber die Festsetzung der Höhe der Subventionen, über den Rückkauf des Bahnhofes und über die Vereinbarung betreffend die Grundlinien des Umbaus des Bahnhofes Genf wird in mehrfachen Konferenzen verhandelt werden. Dem Vernehmen nach dürften die auf die Eidgenossenschaft entfallenden Gesamtkosten etwa 60 Millionen Franken betragen.

**Chemin de fer funiculaire de Sierris à Montanavermala.** La construction du funiculaire dont l'inauguration avait lieu le 30 septembre a commencé en juin 1909. Le capital social engagé est de 1,600,000 francs moitié actions et moitié obligations. Le système funiculaire a été choisi parce qu'il était de beaucoup le plus économique et qu'il a été exploité; il est rapide et permet de franchir en 45 minutes seulement une différence de niveau de 1000 mètres (Sierris 537 m., Montana 1510 m., Vermala 1680 m.). La ligne est construite en 2 tronçons; le premier tronçon a une longueur de 2850 m. et une pente maxima de 49%; le second une longueur de 1800 m. et une pente maxima de 40%. La ligne a été construite en deux tronçons parce que la configuration du terrain rendait la construction en un seul tronçon impossible; en outre le tronçon de 2850 m. devant être beaucoup trop considérable pour un seul câble; enfin deux tronçons présentent le grand avantage de permettre de doubler la capacité de transport de la ligne qui est de 100 voyageurs par heure. La ligne est organisée pour le transport de passagers et de voyageurs, mais également pour celui très important des marchandises et bagages; des installations spéciales complètes ont été prévues pour cela. Les treillis qui actionnent les câbles du funiculaire sont commandés par des moteurs électriques; les usines de la Commune de Sierris à Vétrivie dans le Val d'Annivier, fournissent le courant nécessaire.

**Ofenbergbahn.** Ueber das Projekt einer Ofenbergbahn fällt die Handelskammer von Bozen folgendes Urteil: Die Ofenbergbahn würde eine westlich-östliche Transversallinie mit ausserordentlich grossen Attraktionsgebiet und vollständig neue Verkehrsrelationen schaffen. Sie stellt gewisse Konkurrenz dar, da sie gegenüber den nächsten Verbindungslinien zwischen der Schweiz und Tirol ausserordentliche Abkürzungen enthält. So beträgt die Route Chur-Bozen über den Brenner und Arberg 377 Kilometer; durch Erstellen der Ofenbergbahn würde diese Route auf 251 Kilometer, also um 126 abgekürzt. Was die voraussichtlichen Verkehrsbeziehungen anbelangt, so ist von Seiten der ortsnahen Bevölkerung insbesondere österreichischerseits eine nicht unbedeutende Aufschwung- und Reiseverkehr zu erwarten. Für den Touristen- und Fremdenverkehr aber würde die Bahn internationale Bedeutung haben, da sie zwei grosse Fremdenzentren ersten Ranges verbindet, nämlich Engadin und Umgebung mit den grossen Kurorten von Deutsch- und Südtirol. Ueber den mutmaßlichen Verkehr sind folgende Zahlen Aufschluss: Fremde (Passanten und Kur-gäste) in Bozen ca. 120,000, Kurgäste in Meran ca. 27,000, Passanten in Meran ca. 30,000, Fremde im V. Sontschug, besonders Trafoi und Sölden, ca. 30,000. Demnach kann auf der Ofenbergbahn mit einem Fremdenzusammenhang von 180,000 und mehr gerechnet werden. Das Engadin steht gegenüber diesen Zahlen kaum zurück. Der springende Punkt bei der Spekulation auf einen entsprechenden Fremdenaustausch ist der Umstand, dass sich die Saisonen über und drüber ergänzen. Auf diese Weise werden 45,000 Fahrten herausgerechnet. Was die technische Frage anbetrifft, so bieten sich keine unüberwindlichen Schwierigkeiten: Zernez liegt 1500 Meter, Ofenpass 1970, Münster 1260, Mals 1050 Meter hoch.

Im Verlag des Zentralbureaus des Schweizer Hotelier-Vereins Basel erschien soeben:

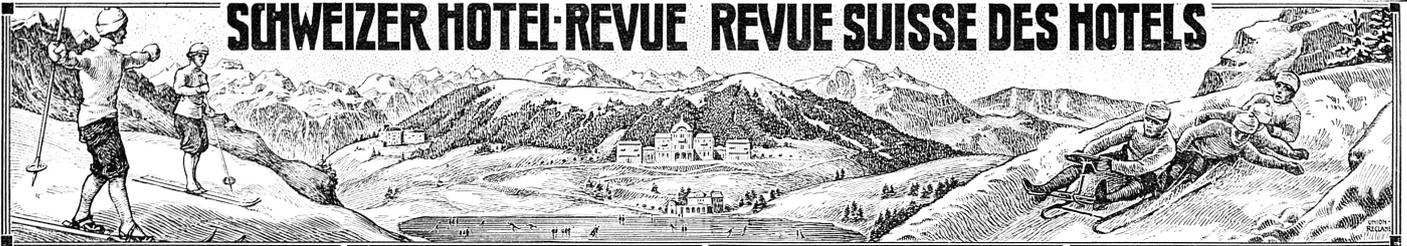
**Zur Reformküche** Resultat des von Schweizer Hotelier-Verein veranstalteten Wettbewerbs zur Aufstellung rationeller Menüs. Bericht der Jury und Sammlung der prämierten Menüs. Preis Fr. 2.— für die Schweiz Fr. 2.50 fürs Ausland.

Vient de paraître au Bureau Central de la Société suisse des Hoteliers Bâle:

**La Réforme Culinaire** Résultats du concours organisé par la Société Suisse des Hoteliers en vue de l'introduction de menus rationnels. Rapport du Jury et collection des menus primés. Prix de vente: Suisse fr. 2.—; Etranger fr. 2.50.

## AVIS.

Avant d'acheter en Suisse ou à l'Etranger un Hôtel, Pension, etc., ne manquez pas de demander à l'Hôtel-Office à Genève des renseignements sur le rendement possible, la situation, l'avenir et l'estimation de la valeur réelle que l'on vous propose. L'Hôtel-Office, dirigé par un groupe d'hôteliers bien connus, a le principe de secourir et conseiller les acheteurs moins expérimentés.



## Les hôtels et l'hygiène.

Dans la nouvelle revue berlinoise "L'Hygiène", publiée par le docteur en médecine Wolf-Eisner, nous trouvons un article dû à la plume du conseiller sanitaire Dr. Herzfeld, de Halle, qui renferme de précieux conseils sur les exigences qui on est en droit de nourrir à l'égard d'un hôtel moderne au point de vue de l'hygiène. Au début de son article intitulé "Auberges, pensions et hôtels", l'auteur relève l'importance du logement dans le trafic moderne, et il trace un rapide parallèle entre la situation actuelle et les besoins si primitifs d'autrefois, "alors que le "compagnon" et le chemineau, après une longue marche, se contentaient d'un lit de foin pour y passer la nuit".

Les temps sont loin où l'on se contentait d'un peu de paille ou de foin pour dormir. Mais comme le portemonaie des voyageurs qui faisaient usage autrefois de gîtes de cette espèce n'a pas grossi dans les mêmes proportions que leurs prétentions, on a créé pour les gens des classes peu fortunées des établissements de nature spéciale, tels que pensions ouvrières, auberges pour écoliers et étudiants, maisons de repos pour instituteurs et institutrices, pour employés des postes et des télégraphes, etc. Ces établissements, d'après le Dr. Herzfeld, sont tous aménagés en prévision de leur but; on y trouve souvent des commodités que les hôtels qui y séjourneront sont loin de posséder à la maison et, point capital, les prix sont si modérés que les frais d'une cure d'air dépassent à peine les frais ordinaires de nourriture et d'entretien à domicile. Ces auberges et homes offrent en outre au voyageur cet avantage que les prix sont la plupart du temps fixés par les autorités. Le voyageur peut ainsi calculer à peu près exactement d'avance à combien lui reviendra son voyage.

Il en est autrement du voyageur qui ne fait pas usage de ce genre d'établissements, mais qui descend dans les hôtels et qui, pour cette raison, peut émettre des prétentions plus élevées en ce qui concerne la commodité et l'installation hygiénique. Les clients riches et fashionables ne se contentent plus d'une simple chambre bien meublée. Ils veulent trouver en voyage toutes les commodités que leur offre leur confortable maison, château, villa ou palais. Il leur faut des appartements entiers, avec salle de bains et W. C. particuliers, et des chambres où ne pénètre aucun bruit de l'exploitation de l'hôtel. On trouve des établissements de ce genre dans tous les pays civilisés, sur le Continent, en Angleterre comme en Amérique. Ils appartiennent, les uns à des particuliers, les autres à des sociétés par actions. En Angleterre et en Amérique, un certain nombre d'administrations de chemins de fer se sont même mis sur le pied d'exploiter elles-mêmes de pareils hôtels, ce que font du reste aussi les grandes compagnies transatlantiques de navigation.

Après ces observations préliminaires d'ordre général, le Dr. Herzfeld aborde la question des exigences hygiéniques auxquelles les hôtels dont il s'agit doivent pouvoir satisfaire. Il divise les hôtels en deux groupes: ceux qui doivent héberger les voyageurs de commerce et ceux destinés aux personnes voyageant pour leur agrément. Le voyageur qui quitte son pays pour son plaisir ou pour sa santé ne désire pas habiter en plein centre des affaires; il préfère un endroit tranquille, un peu à l'écart et où il puisse jouir des agréments de la campagne. C'est pourquoi les hôtels destinés à cette catégorie de touristes doivent être placés en dehors des grandes voies de communication, dans des rues revêtues de pavages assourdissant le bruit et suffisamment larges. Les chambres doivent avoir au moins 15 mètres cubes d'air par lit. En ce qui concerne la disposition des salles communes, il faut prendre garde qu'elles soient à l'abri des inconvénients inhérents à toute exploitation de ce genre, tels que le bruit et l'odeur de cuisine. Il convient d'installer dans toutes les pièces des tentures pour assourdir le bruit. Les sonneries électriques doivent être autant que possible remplacées par des signaux optiques. Le Dr. Herzfeld préconise de grandes fenêtres permettant à l'air et à la lumière de pénétrer librement et en abondance; en outre, des installations ultra-perfectionnées contre l'incendie et un système de chauffage approprié au climat et installé de telle sorte que les clients de l'hôtel ne soient pas incommodés par des bruits insolides ou des émanations quelconques. Dans chaque chambre il doit aussi y avoir des robinets fournissant l'eau froide et l'eau chaude en abondance, ainsi que des appareils d'éclairage modernes. L'accès des chambres doit être large et facile, les escaliers commodes et pratiques, bien aérés et bien éclairés. Les chambres seront autant que possible nettoyées au moyen d'appareils à aspirer

la poussière; elles auront toutes une entrée indépendante et seront munies d'une double porte pour qu'on n'entende pas le bruit des corridors. Les cabinets ne seront pas installés dans un endroit difficile à découvrir; ils seront en nombre suffisant, munis de fortes chasses d'eau, ventilés et éclairés directement. Les chambres seront nettoyées chaque jour pendant l'absence de l'hôte.

La nourriture doit également être préparée avec la plus extrême propreté et être soigneusement apprêtée. Il importe de vouer un soin tout spécial à la qualité des matières premières. On préférera à tous autres, comme salles à manger, des locaux spacieux et bien aérés. Afin que l'odeur des aliments ne puisse pas se répandre dans les corridors, il faut autant que possible éviter de porter à manger dans les chambres, à moins que des locaux spéciaux ne soient loués dans ce but. Et si, pour des raisons spéciales, on doit servir à manger dans les chambres, les aliments seront transportés dans des plats chauds et couverts. Tout bruit inutile doit être évité dans les salles à manger. Des offices spéciaux seront annexés aux salles à manger pour permettre un changement rapide de service. Les mets doivent être servis en abondance; toutefois, il convient d'attacher plus d'importance à la qualité qu'à la richesse du menu. On tiendra néanmoins compte dans la mesure du possible du goût de chaque hôte, de manière que si un plat ne convient pas à un convive, il puisse se rattrapper sur un autre. La mode nouvelle d'agréments le repas de musique n'est pas particulièrement à recommander. On ne tolérera de la musique que dans des locaux suffisamment éloignés des appartements pour ne pas troubler les hôtes.

Comme on peut le voir par ce qui précède, le Dr. Herzfeld est coutumier des voyages. Les exigences auxquelles selon lui un bon hôtel doit satisfaire, ne sont pas minces; mais on peut prétendre sans exagération que les maisons de premier rang y satisfont à l'heure actuelle. M. Herzfeld est également équilibré à l'égard de l'hôtelier dont il n'ignore point la situation difficile. Il connaît les inconvénients de l'exploitation d'un hôtel et les devoirs que celle-ci impose. Les vœux injustifiés et les désirs excessifs de beaucoup de touristes prétextuels sont aussi parvenus à son oreille. C'est pourquoi il conseille aux hôteliers de s'armer de philosophie, laquelle ne saurait cependant jamais dégénérer en suffisance outrée et encore moins en indifférence. L'hôtelier doit prêter l'oreille aux plaintes fondées, écarter tranquillement et dignement celles qui n'ont aucune raison d'être et s'efforcer autant que faire se peut de satisfaire à tous les désirs raisonnables de ses hôtes.

L'auteur termine son intéressant exposé par les remarques suivantes dont on ne saurait trop recommander à l'occasion la lecture au public voyageur:

L'exploitation d'un hôtel exige de la part du propriétaire des efforts intellectuels considérables. Les voyageurs devraient en tenir compte et s'efforcer de ne pas émettre des prétentions excessives. Celui qui se met en voyage doit savoir qu'il lui faudra laisser derrière lui une foule de commodités auxquelles il s'est accoutumé chez lui; il doit être équilibré à l'égard de l'hôtelier et passer l'éponge sur certaines choses qui ne lui paraissent peut-être pas très agréables. Il doit en effet se rappeler qu'il ne constitue qu'une fraction de la société et que les autres fractions peuvent prétendre aux mêmes droits que lui.

## Industrie hôtelière et presse quotidienne.

(□ - Corresp.)

Sous ce titre nous lisons dans le No. 38 de ce journal un article dû à la plume d'un correspondant M. qui nous rapporte des faits qui nous ont toujours été familiers. La critique de la vie hôtelière est depuis bien longtemps un des sujets préférés des publicistes et il en sera probablement ainsi pendant longtemps encore, aussi longtemps qu'il y aura un hôtel sur la terre...

Dans tous les domaines de l'activité humaine, on émet quotidiennement les affirmations les plus osées qui n'ont pas toujours besoin d'être vraies; sans quoi le dictionnaire n'aurait probablement pas été inventé: "Menteur comme un imprimé!" Ceci admis, nous voyons qu'il n'est pas nécessaire de prendre les choses aussi au tragique qu'il pourrait sembler de prime abord. Le sujet qui nous occupe rentre plus qu'aucun autre dans cet ordre d'idées.

Un fait est certain: c'est qu'aucune saison ne s'écoule sans qu'un personnage "qualifié" ne se sente poussé à discourir sur l'industrie hôtelière suisse. Votre correspondant M. déclare

que ce sont toujours des journalistes, professeurs, instituteurs ou fonctionnaires allemands qui accusent nos hôteliers de faire des prix trop élevés. Cette constatation seule est de nature à nous tranquilliser, car elle est marquée au coin de la partialité! Ce ne sont pas en effet des voyageurs, des touristes dans le vrai sens du mot, qui viennent admirer les beautés de notre nature, jouir des avantages qu'offre une contrée alpestre splendide, des commodités de logements munis du dernier confort et des agréments d'une nourriture recherchée! Certes non! Ce sont des gens qui viennent chez nous avec la ferme intention d'y trouver la matière d'un livre ou tout au moins d'un savoureux article de journal! C'est pourquoi ils veulent se donner l'apparence — souvent bien injustifiée — d'avoir tout vu et d'être allés partout. Il est possible qu'ils aient vu et vécu différentes choses par eux-mêmes, mais il est indéniable qu'ils ont glané une grande partie de leurs soi-disant renseignements sur la grande route ou des grognons de leur espèce débitaient leur boniment. Mais il est bien rare, comme on sait, que leurs récits soient suffisamment objectifs. Ils sentent comme un certain besoin de "débiter" l'industrie hôtelière suisse.

Enfin et surtout, on peut incriminer dans ce genre de publicité la tournure d'esprit critique qui se manifeste en tout et partout. Il faut donc bien critiquer quelque chose, à tort ou à raison, car le public réclame quelque chose à lire! C'est là le fin mot de l'histoire!

Il y a un certain nombre d'années, un honorable brasseur se plaignait abondamment à moi que ses clients critiquaient sa bière tout le long de l'année. L'un levait sa chope, la mettait contre la lumière, clignait des yeux, haussait les épaules. L'autre la trouvait trop froide, un troisième trop chaude; le quatrième déclarait qu'elle était singulièrement douceuse, un autre qu'elle était trop amère; "Elle est un peu trouble", prétendait un autre; "hier elle était encore tout à fait transparente, etc."

Le bon brasseur était visiblement énervé de toutes ces remarques. Je l'ai calmé en quelques mots. "Est-ce comme ça tous les jours?" lui demandai-je. "Jour pour jour", me répondit-il. "Avez-vous moins de clients qu'autre fois?" interrogeai-je.

"Heureusement pas", répliqua-t-il, "ils sont environ une vingtaine qui occupent régulièrement ces deux tables réservées!"

"Mon cher", lui déclarai-je, "remerciez la Providence de ces criaileries! Tant qu'ils boivent, ils grognent, cela est inévitable d'une véritable "Stammisch". Lorsqu'ils cesseront de grogner, c'est qu'ils ne boiront plus. Et cela est plus grave!"

Le vieux me regarda de côté en souriant finement. "Vous êtes un roublard", me dit-il, "et vos paroles ne manquent pas de justesse". La même recette est bonne pour les hôteliers. Je crois que l'affluence inusitée de cette année est bien une preuve de ce que je disais: ils continuent à grogner, donc ils boivent!...

## La vie d'hôtel.

Il est toujours intéressant pour les hôteliers de lire les énormités auxquelles se complaisent les journalistes dont l'esprit d'observation ne semble pas dépasser la pointe de leur plume. Le mieux est de rire de ces éblouissements, auxquelles nulle industrie n'est plus exposée que la nôtre.

On n'a jamais tant vécu à l'hôtel. "Sur la branche", comme dit une romancière. Transporter non pas sa tente, mais sa malle, ici et là, comme l'oiseau va d'arbre en arbre, c'est évidemment un des besoins les plus impérieux du jour. On accuse beaucoup la mode et la manie du déplacement. Qui sait? Il y a aussi le tracés d'une maison à tenir, les domestiques plus difficiles à trouver et à contenter, la bataille de chaque matin avec les fournisseurs: ce sont des maux qui gâtent les plus belles existences. Et ces maux, l'hôtel en délivre les affligés. La vie d'hôtel est un repos pour les nerfs des maîtresses de maison. Elle est, à elle toute seule, une sorte de cure, une cure sédative.

L'hôtel n'est plus l'abri passager du touriste. C'est un établissement où l'on s'affranchit, à forfait, des ennuis d'un intérieur. L'hôtel est devenu le refuge des démissionnaires de la lutte pour la vie. Quand monsieur n'est pas content de la cuisine et déclare que, si ça continue, il ira dîner au café, madame répond qu'elle ira vivre à l'hôtel. Vivre à l'hôtel est la grande formule des abdications au XX<sup>e</sup> siècle.

Ainsi le rôle de l'hôtel a grandi, il est même devenu social. Et l'hôtel lui-même en a subi une transformation. Il a pris un caractère administratif et scientifique. Il est la suite du chemin de fer et du bateau, il est réglé comme

une caserne, et les uniformes y sont prescrits, car vous n'aurez pas à dîner si vous ne revêtez le costume de rigueur. Enfermé dans un solennel bureau, le directeur gouverne le bâtiment à coup de téléphone. De toutes parts des sonneries retentissent. Il est des heures où l'on s'étonne de ne sentir ni tangage ni roulis.

Il fut un temps où les hôtels avaient de la couleur locale. Les servantes portaient le bonnet du pays, elles avaient l'accent du terroir. A table, vous faisiez connaissance avec les recettes et les crus de la province. Mais les palais du jour ont centralisé tout cela. Ils sont pour la plupart aux mains des Allemands, qui trouvent à la fois, dans cette industrie, l'utilisation de leur génie bureaucratique et l'emploi de leurs célèbres aptitudes à cirer les bottes d'autrui. C'est pourquoi la même femme de chambre, qui se dit Luxembourgeoise et qui vient de Poméranie, se retrouve depuis les bords de mer de la Manche jusqu'aux stations d'hiver de la Méditerranée. C'est pourquoi le même plum-pudding, qui paraît commandé par un pouvoir occulte, oppresseur et universel, attriste tous vos repas. Finies les "renommées". Vestiges archéologiques, les bonnes hôtesse qui entretiennent une séculaire réputation. Nos neveux ne connaîtront que par nos récits ces souvenirs du bon vieux temps, et ils ne nous croiront pas.

Avant même le directeur ou le gérant, invisible majesté, divinité cachée, le grand personnage des hôtels modernes, c'est le portier. Le portier joue un rôle connu dans l'histoire: il est le maire du palais. Le voyageur s'intimide devant ce haut dignitaire qui jauge le bagage, examine la chaussure, estime la valeur de l'arrivant. Le portier est d'autant plus troublant que, malgré ce titre modeste, on le devine puissant et redoutable. Il est orgueilleusement polyglotte. Il est banquier et, avec une rapidité inquiétante, il convertit les florins en rixdalls. Il connaît les heures des services pour les fidèles de tous les cultes, et il enseigne volontiers aux profanes des adresses de cafés-concerts et de tripots. Il vous donne des renseignements d'un air de se renseigner lui-même. Grave et taciturne quand on ne l'interroge pas, il a l'air tantôt d'un juge et tantôt d'un homme d'Etat. Lorsqu'il consulte l'indicateur, on croirait qu'il prépare un plan de mobilisation.

La vérité est que les portiers ont une passion: ils s'adonnent, comme des professeurs de la Sorbonne moderne, à la psychologie comparée. Et je préférerais encore leurs travaux et leurs observations à ceux des professeurs. Les portiers ont l'expérience du monde — l'expérience du monde entier. Ils ont été en contact direct avec des gens de tous les pays. Ils ont un moyen d'investigation infaillible, le pourboire. L'un d'eux s'ouvrit un jour à moi, en un moment d'abandon, du résultat de ses recherches. Il définissait, ma foi, fort bien toutes les nations de la terre, et j'ai retenu ce qu'il disait de nous. "Le Français", dogmatisait-il, "est un homme qui a toujours de l'argent, mais qui a la dépense régulière. D'autres font plus de luxe, répandent l'or, boivent les vins chers. Que la récolte soit mauvaise, et nous ne voyons plus ces superbes Argentins et ces généraux Valaques. C'est pourquoi je résumerai ainsi ma pensée: la France, monsieur, c'est le comptant, et les autres peuples c'est le terme."

Le portier est au sommet de la hiérarchie. Tout au bas se tient le "lift". Le "lift" est le souffre-douleur de l'hôtel. Le malheureux enfant qui, tout le long de la journée, est enfermé dans la machine, occupé à conduire la miss qui oublie son ombrelle, la vieille dame qui égare ses lunettes, m'apparaît toujours comme un des martyrs les plus à plaindre du confort moderne. Leconte de Lisle a prévu cette barbarie lorsqu'il a décrit la peine que subissent, dans les limbes, les jeunes âmes qui n'ont pas été baptisées. Ces enfants, dit-il dans sa vision,

"Montaient et descendaient épouvantablement Parce qu'ils n'avaient pas reçu le Sacrement."

C'est tout à fait le supplice de l'ascenseur, et le petit "lift" fait sur terre son purgatoire.

Il convient de ne pas parler de la vie d'hôtel sans faire allusion à la question du pourboire. Et je veux dire, à ce propos, que la campagne qu'on a menée cet été n'a pas été très habile. Nos confrères ont fait, ma parole, ainsi que les maîtres qui parlent à table comme si les domestiques n'avaient pas d'oreilles. Croit-on que les serveurs ne lisent pas les journaux? Je viens de passer quarante-huit heures sur une plage. A table, le maître d'hôtel (le plus menacé d'un "oubli" au moment du départ) entama la conversation sous un prétexte adroitement choisi, et puis il prit franchement, par les cornes, le problème du pourboire et de ses abus. Il en raisonnait si justement, avec tant d'esprit, comme un vrai chroniqueur, que j'eusse défilé Gobeck et le père Grandet eux-mêmes de ne rien donner à cet homme-là.

Léon Beaujeu.

(L'Industrie Hôtelière.)



## Steigerungs-Publikation.

Herr **Wilhelm Ringler-Schiesser**, Hotelier in Aeschi und Spiez, bringt wegen Uebernahme eines andern Geschäftes **Freitag, den 13. Oktober 1911**, nachmittags von 1 Uhr an im Hotel „Niesen“ in Aeschi an eine freiwillige und öffentliche

### Kaufs-Steigerung:

- I. Die neu renovierte, unvergleichlich schön gelegene und nach den modernsten Anforderungen eingerichtete **Hotel- u. Pensionsbesitzung z. Bären** im Dorfe **Aeschi**, bestehend aus:
    1. dem unter No. 137 für Fr. 123,300.— brand-versicherten **Hotelgebäude**, mit **Zentralheizung, elektrischem Licht und Wasserversorgung**;
    2. dem für Fr. 12,000.— versicherten **Dependenzgebäude**;
    3. den bei- und umliegenden **Gärten** und ausgedehnten **Parkanlagen**, mit **Tennisplatz**, im Halte von zusammen 18 Aren und 54 m<sup>2</sup>. Grundsteuerschätzung . . . . . Fr. 138,080.—
  - II. Eine **Besitzung**, als **Dependenz dienend**, mit einem darauf stehenden, unter No. 132 für Fr. 5,700.— versicherten **Dependenzgebäude** und dem bei- und umliegenden **Erdreich**, in **Gärten, Anlagen und Wiesenland** bestehend, welches sich vorzüglich zu **Gebäudeplätzen** eignet, im Halte von 42 Aren und 71 m<sup>2</sup>. Grundsteuerschätzung . . . . . Fr. 7,840.—
  - III. Das sämtliche zum Geschäftsbetriebe dienende **Hotelmobiliar** im Schätzungswerte von . . . Fr. 64,000.—
- Diese Besitzung eignet sich vorzüglich für Sommer- und Winterbetrieb.
- Auskunft wird bereitwilligst erteilt durch den Eigentümer, Herrn **Wilhelm Ringler**, Hotel „Krone“ in Spiez. Zu dieser Kaufs-Steigerung werden Liebhaber höflich eingeladen.
- Frutigen und Aeschi**, den 15. September 1911.
- Bewilligt: Aus Auftrag: **G. Bühler**  
Der Regierungstatthalter: Notar.  
sig. **Hari**.

TELEPHON N<sup>o</sup> 4935

# CALOR & FRIGOR

RUD. LINDER, BASEL

ERZIHLT

## GROSSE ERSPARNISSE

DURCH

### Kontrolle von Centralheizungen

im jährlichen Abonnement.

## Gesucht.

Dr. med. mit Schweizer-Diplom, französisch, englisch, italienisch sprechend und mit vierjähriger Tropen-Erfahrung, sucht an grösserem Kurorte der Schweiz

# Praxis.

Antritt: 1. Dezember, event. auch später. Offerten unter Chiffre **Z. Q. 12716** an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse, Zürich.** (Ue 1271)

Une Société offre à louer pour (Ue 1408)

## Hôtel et Brasserie

un grand immeuble en construction au centre de Lausanne. Accès sur deux rues, 100 chambres. Se renseigner chez M. Eug. Fallettat, géant, Pépinet 5, Lausanne.

## Gelegenheitskauf für Hotel.

Eine Partie neue Sessel in Eiche gewischt mit Rohrsitz in tadelloser Ausführung, zum Selbstkostenpreise ab Fabrik. Gefl. Anfragen unter Chiffre **H 906 R** an die Exp. d. Bl.



**Schuster & Co.** empfehlen sich höflich

Ue 1213

ERSTE ÖSTERREICHISCHE ACTIEN GESELLSCHAFT ZUR ERZEUGUNG VON

# MOBELN AUS GEBOGENEM HOLZE

## JACOB & JOSEF KOHN

WIEN BASEL

LEONHARDSTRASSE N<sup>o</sup> 9/10 NEBEN DER MUSIKSCHULE.

EINRICHTUNGEN FÜR HOTELS-CAFE-RESTAURANTS-THEATER UND KONZERTSÄLE GEBRAUCHS U. LUXUSMOBEL ALLER ART




ZU BEZIEHEN DURCH DIE BEDEUTENDSTEN MOBELMAGAZINE DER SCHWEIZ SOWIE ALLE FIRMEN DER HOTEL-BEDARF SARTIKEL-BRANCHE

### Hotel- und Restaurant-Buchhaltung

Amerikanisches System, Neuanlage, Nachtragung zu Pauschalsummen, erste Referenzen. Ue 6722a 1418

**E. Muggli-Isler**, Bücherexperte, Zürich 1, Werdmühlplatz 2.

UNION DE JOURNAUX SUISSES

POUR LA PUBLICITE SA

AGENCE DE PUBLICITE

**Union-Reclame**

BERNE

Publizierte dans tous les journaux et hebdomadaires

Projets de lettres sans frais!

Eingetragene Schutzmarke.

## Der Kronenberg Kaminhut



ist in bezug auf rauchsaugende, zugverbessernde u. kohlen- oder holzersparende Wirkung, leichte Montierbarkeit, ohne Gerüste u. ohne geübte Arbeit, gefälliges Aussehen, unverwüsthliche Haltbarkeit und billigen Preis

das Beste was es heute gibt. — Verlangen Sie Prospekt von **Kronenberg & Co., Bern** Telephone No. 3003. — Telegramm: „Primus“.

MAISON FONDÉE EN 1829.

SWISS CHAMPAGNE

EXPOSITION NATIONALE GENEVE 1886 MÉDAILLE D'OR



Extra Dry Louis Mauller & Co. CHAMPAGNE

**MAULLER & COE** MOTIERS-TRAVERS (Suisse). 1117

## Zu verkaufen Tafel-Obst

ca 2000 Kil. Tafel-Äpfel ca. 2500 Kil. Tafel-Birnen.

Alles ausgewählte Edel-Sorten. Adresse: **Lüscher & Schuler, Château St-Rémy (Hauts-Saône)**. H 914

Verkaufe mein in Bad Münster am Stein gelegenes Ue 1389

**Kur- & Badeetablissement** verbunden mit prima **Hotelbetrieb.**

Offerten unter Ue 4389 an die Annoncen-Expedition Union-Reclame Bern.

## Schweizer. Celluloidwarenfabrik

Kaefer, Moilliet & Co. — Schönbrühl bei Bern gleiches Haus in Bellégarde (France)

### Spezialitäten für das Hotel- u. Wirtschaftsgewerbe

1. Hygienische Reformtüröffner, mit Kantenstuhl Ue 7517
2. Tür- und Zimmeraufschlüssen
3. Reklamations- und -Briefkasten aus Smitt-Ermit (aluminium) 4. Zimmeraufheiler für (abwaschbar) 5. Tür- und Zimmernummern in allen Größen 6. Schlüssel-, Kontroll-, Stuhl- u. Garbennummern in allen Größen 7. Einreihen für Büros- und Tagelöhner 8. Falt- und Faltbüchsen 9. Holzrahmen mit auswechselbaren Schildern für Weine- und Spielkarten 10. Bier- und Glasuntersteller 11. Salatbecken und Becken für verschiedene Zwecke 12. Serviettenringe mit u. ohne Druck

Reklamartikel, (jez. für hotels etc.)

1. Schweiz. Fachausstellung für das Gastwirtschaftsgewerbe in Bern 1910: Silberne Medaille nebst Diplom

## Verkauf von Hotelmobiliar.

Die Aktiengesellschaft Hotel Schweizerhof in Bern wird das Hotelmobiliar ihres alten Hotels, das abgetragen und durch einen Neubau ersetzt wird, Ende Oktober nächsthin zum Verkauf bringen und zwar zunächst zimmerweise.

Interessenten werden eingeladen sich beim Unterzeichneten anzumelden, damit ihnen unter Vorlegung des Inventars vom Zeitpunkte zur Besichtigung Kenntnis gegeben werden kann. Bern, 25. September 1911. Der Beauftragte: **Tenger**, Notar, Schwanengasse 7. Ue 1340

## Gesucht

für **Höhenkurort** in Hotel ersten Ranges ein tüchtiger **Sekretär - Kassier - Chef de réception** bilanzfähig, der drei Hauptsprachen mächtig, mit gründlicher Kenntnis im Hotelfach. Jahresstelle.

Offerten mit Photographie, Zeugnissen und Referenzadressen sind unter Chiffre **H 916 R** an die Expedition dieses Blattes zu richten.

Costruzioni elettriche Installazioni di: Motori Luce Sonnerie

Impianti di sicurezza Grande deposito: in Lampadine e Piantamento metallico Apparecchi elevatori di Utensili elettrici Apparecchi culinari, pezzi da stiro e Soffie elettriche trasportabili

Pronte riparazioni e cambiamenti pezzi modicissimi. Provveniva a richiesta gratuiti

## Cesate Chiesa CHIASSO

Telefono 1112

## Hotel

auf erstklassigem Fremdenplatze der italienischen Schweiz ist unter günstigen Bedingungen zu verkaufen. Nur Angebote mit prima Referenzen werden berücksichtigt. Offerten befördert die Exp. d. Bl. unter Chiffre **H 912 R**.

URGENT URGENT

On cherche

## Directeur d'hôtel

très capable pouvant s'intéresser personnellement pour 25,000 francs pour construire et diriger hôtel sur plage en Belgique; société anonyme ferait restant du capital nécessaire. Bonne clientèle assurée.

Ecrire avec références „Sé Coxyde-Plage“, 56, rue Royale à Bruxelles. H 915

## SERVIETTEN

### Leinenimitation

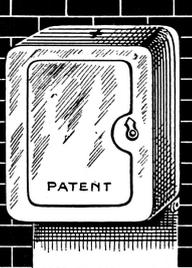
von Fr. 4.50 bis Fr. 13.— per mille

**Schweiz. Verlags-Druckerei G. Böhm** Basel

Pianos électriques & Orchestrions

# A. Emch Montreux.

Catalogues gratuits et franco. (Ue 9378)



PATENT

Onliwon Restes & billigstes Ciselepapier & Distributeur

Elegant Praktisch Sparsam

1000 Blatt garantiert

Apparat Fein vernickelt zeigt automatisch den Inhalt an.

Verlangen Sie Prospekt u. Preis bei alleinige Fabrikanten

## Alcock's Paper & LUZERN

(Ue 1060) 1103

## MONTREUX

EAU MINÉRALE ALCAINE



EAU DE TABLE PAR EXCELLENCE Ue 9837

Leuhausener St. Gall. Suisse

## Rideaux

en tous genres Echantillons sur demande Ue 9804

# Tapezierer-Artikel, Möbelstoffe, Moquettes, Moderne Dessins. Jacquard-Drill, Rosshaar, Bettfedern, Kapok, Storrensatins & Drille. Schoop & Comp. ZÜRICH, Usterstrasse.

**Bad-Schwimm-Seife** Feinst parfümiert, Ue 137 L Rosa oder weiss. Von untenstehender Grösse. Ein Stück genügt für ein volles Bad. *Genf, die gewaschene Fräulein angestrichen.*

**Savon** liegep. Bains Délicieux parfumé. Rose ou blanc. De la grandeur ci-dessous. *Indiquer le couleur désiré. Un morceau suffit pour un bain complet.*

zu Fr. 25.— die 500 Stück fco., gegen Nachnahme  
à Fr. 25.— les 500 morceaux fco., contre Remboursement

**Jules Masson, 9 Avenue Duvey, Lausanne.**

**J. BOLLINGER**  
MARQUE DU BOUILLON  
Dry Extra-Quality (Ue 8861) Extra-Quality Brut 1904  
Ay-Champagne  
DEPUIS 1829

Die Qualitäts Marke. Die Marke der Sportsmen.  
Représentant général: W. H. Elmenhorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.

**Demme & Krebs, Bern**  
Gegründet 1864 Export Telephon No. 1887 Ue 9547

**Spezialitäten:**  
Kirschwasser, Enzian, Reckholder, Trusen, Zwetschnenwasser, Magenbitter, Heidelbeerbranntwein, süsse Liqueurs, diverse Sirops etc.

**Direkter Import**  
von Cognac, Rhum, Arac, Whisky, Vermouth di Torino, Malaga, Madère, Sherry, Portwein, Sherry-Brandy, Chartreuse, Bénédictine etc.

**CHAMPAGNER-WEINE.**  
□ Goldene Medaillen und Diplome: □  
Zürich, Melbourne, Paris, Bern, Genf etc.

**Luzern. Hotel-Verkauf.**  
Ein bekanntes und guteingeführtes Hotel (II. Ranges) mit Café-Restaurant in bester Lage der Stadt Luzern, modern eingerichtet, mit feinsten Verbindungen, ist bei Konvenienz  
**sofort zu verkaufen.**  
Bedingungen sehr günstig. Ue 1204  
Selbstreflektanten erhalten nähere Auskunft unter N 4499 Lz durch Haassenstein & Vogler, Fern.

**THORNE'S SCOTCH WHISKY**  
Old Vat No. 4 - Scottish Arms  
"As invigorating as the Swiss Air"  
General Agency: W. H. Elmenhorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.

**Zu verkaufen**  
auf Fremdenplatz des Berner-Oberlandes mit Sommer- und Wintersaison eine flottgehende

**Hotel- u. Pensionsbesitzung**  
3 Minuten von Bahnhof, samt **Dependance, Wasch- und Holzhaus**, grossem **Restaurantsgarten**, ausgedehntem Gemüsegarten. Wasser und elektrisches Licht im Hause. Grosse Küche, geräumige Keller.  
Das Objekt, welches direkt am Wege nach der weltberühmten Wengernalp gelegen ist, enthält zurzeit 50 Fremdenbetten; Erweiterung bis auf 100 Betten in folgender verfügbarer Platzes leicht möglich. In nächster Nähe schon Tannenwaldungen. Halt des Terrains 18 a. Kaufpreis und Anzahlung nach Uebereinkunft. Ue 1336  
Nähere Auskunft erteilt Notariatsbureau Hans Brunner, Interlaken.

**BOUVIER FRÈRES**  
MAISON FONDÉE EN 1811.  
NEUCHÂTEL.  
SWISS CHAMPAGNE.  
Se trouve dans tous les bons hôtels suisses.  
GRANDS CONCOURS (membre du jury) EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.

**FABRIQUE D'ORFÈVRE**  
**JACOB FILS GENEVE**  
Couvets & Grosse Orfèverie en métal blanc, argenté fortement  
REARGENTURE GARANTIE-RÉPARATIONS SOIGNÉES.  
PRIX MODÉRÉS  
Specialité de Chariots à Rosbif.

**Cacao De Jong.**  
Seit über 100 Jahren anerkannt erste holländische Marke.  
Gegründet 1700. Ue 10276  
Garantirt rein, leicht löslich, nahrhaft und billig, da sehr erziehb. Feinstes Aroma.  
Höchste Auszeichnungen.  
Vertreter: Paul Widemann, Zürich II.

**Brunnenkresse**  
ist der beste, billigste, gesündeste und appetitlichste Salat, gibt wie Spinat gekocht ein vorzügliches Gemüse und eignet sich zur Garnierung von Platten und als Suppenwürze, und ist dieses Jahr das billigste Gemüse. Feinste, hochgezüchtete Qualität von meinen Grosskulturen. Probe-Postkollé à Fr. 1.10 und Fr. 3.—. Prospekt zu Diensten. J 69  
**M. Motzet, Gärtneri, Roggwil (Kt. Bern).**

**NICE. Terminus-Hotel**  
Einziges das ganze Jahr geöffnetes Haus I. Ranges, vis-à-vis dem Hauptbahnhof.  
150 Zimmer und Salons, 25 Apartments mit Privatbad und Toilette.  
Heisswasserheizung.  
Vacuum-Cleaner.  
Kein Omnibus nötig.  
Öffentliches Restaurant für Passanten. H 1086  
Besitzer: Henri Morlock.

Zweiggeschäfte in Nizza: Hôtel de Berne und Hôtel de Suède.

**On céderait superbe Hôtel à Paris**  
près grande gare centrale, 52 Nos. meublés richement. Tout le confort moderne, électricité, chauffage central, ascenseur, eau chaude et eau froide dans toutes les chambres, dont plusieurs avec salles de bains privés et W. C. Bains à chaque étage. Hall, salon, salle à manger. Bail 50 ans. — Grande plus-value dans 3 ans. — Prix modéré. On traitera avec 150,000 fr. espèces. Grandes facilités pour le surplus du prix.  
S'adresser à Mr. Bernard, 94, Boulevard Piepus à Paris, qui donnera tous renseignements. Ue 1399

**Société Suisse de Distributeurs**  
□ automatiques de papiers □  
**à VEVEY.** G 3  
Conditions avantageuses pour fournitures de boîtes et de papier pour water-closets. Papier de toute Iréqual, très solide et de grand format. Par l'emploi de ces appareils, on évite le gaspillage et l'humidité du papier, auquel on conserve toute sa propreté.  
Pochettes hygiéniques de 50 Serviettes, recommandées aux militaires, touristes, etc.  
La plus ancienne maison pour ces fournitures en Suisse.

**Resttapeten**  
in allen Stückzahlen enorm billig.  
Muster zu Diensten.  
**Salberg & Cie.**  
S Fraumünsterstr. Zürich Fraumünsterstr. S.

**Zu verkaufen**  
in Obwalden eine am See gelegene, gut frequentierte  
**Pension mit Restaurant**  
(Jahresbetrieb). Bad, Trinkhalle, circa 100 a. Wiesland Umgelände, und hüschem Obstgewächs. H  
Bewerber wollen Offerten unter Chiffre H 891 R an die Expedition des Blattes richten.

**Hotel-Pension**  
an ruhiger, staubfreier Lage, mit schattigen Garten- und Parkanlagen, wunderschöner Aussicht auf die Berner Alpenkette, 150 Betten, von sicherer internationaler Kundschaft gut besucht, wird an tüchtige, kapitalkräftige Fachleute käuflich abgetreten. Saisondauer 6 Monate. Offerten an die Expedition dieses Blattes unter Chiffre H 1000 R.

**A.-G. Kummier & Matter, Aarau (Schweiz)**  
Spezialfabrik kompl. Kücheneinrichtungen „Das Vollkommenste der heutigen Technik“  
Essgeschirrspülmaschinen „SIMPLON“  
mit elektrischem Antrieb bilden das bekannteste, beliebteste u. einfachste System und bleiben wegen der enormen Vorteilen gegenüber allen anderen Systemen das Ideal auf diesem Gebiete.  
No. 1. Apparat für heisswasser Getränke komplett von 260 Fr. ab  
No. 2. Siphonfüllung 1 Lit. ca. 2 Cts. 1 Ft. Limonade 1/2 Lit. ca. 3 Cts.  
1 Bad ca. 25 Cts.  
No. 2. Bäderapparat kompl. 100 Fr. (1487 Ue 8913)

**Zu verkaufen: Hotel-Pension**  
mit Restauration, Gartenwirtschaft, mit Schiffen, Badhaus, direkt am See bei Luzern. J 49  
Anzahlung Fr 50,000.  
Offerten an Union-Reklame, Annoncen-Expedition, Bern, unter Chiffre Ue 1642.

**Cluf der Höhe**  
mit der Neuzeit entsprechend eingerichtet sind nur solche Hôtels, welche Betten mit Schlaffaffia-Obermatratzen haben.  
Überall erhältlich — Prospekte durch Emil Braun, Zürich IV, Ottikerstr. II, Ecke Weinbergstr. Ue 8165

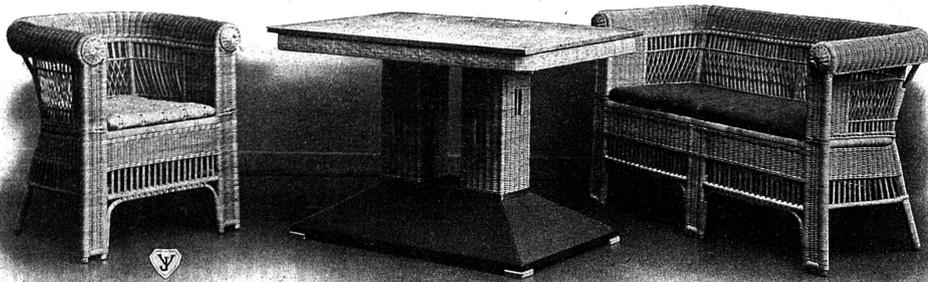
**A remettre. Hôtel important**  
situé dans la Haute-Savoie. Conditions très avantageuses.  
Offres sous L 17043 X à Haassenstein & Vogler, Genève. K 6

Reine, frische Tafel- und Kochbutter.  
**Alten, fetten Schweizer Sbrinz-Reib-Käse** (so gut wie Parmesan, aber billiger) liefert  
**Otto Amstad in Beckenried (Unterwalden).**  
"Otto" ist für die Adresse notwendig. (Ue 10758)  
1055 Grand Prix Weltausstellung Mailand 1906.

Auf 1. November 1912 wird in Bern ein  
**Hotel II. Ranges**  
in der Nähe des Bahnhofes erstellt, enthaltend ca. 30 Betten und grosse Restaurationsräume im Erdgeschoss. — Nähere Auskunft auch über Pachtzins u. event. Kaufpreis erteilt unter Chiffre H 1149 R.

# Kupferberg Gold Feinste deutsche Champagnermarke General-Vertreter für die Schweiz: Otto Gmelin-Zürich

Weltausstellung Buenos-Aires 1910/11: Grand Prix. Katalog 1911 auf Verlangen z. Verfügung.



N° 321/23

Muster gesetzlich geschützt.

# VÖLLMY & JENNY - RHEINFELDEN

## Werkstätten moderner Hallenmöbel

(Ue 10816)

**PATENT BLOCHER**  
**SYSTEM NAGLER**  
 erfüllt doppelten Dienst  
 Auf der einen Seite dient er zum Aufreiben der Böden, auf der andern zum Wischen der Böden.  
 PATENTVERFAHREN ZÜRICH

**Für Hoteliers!**  
 Übernahme in Berg-hotels  
 Maler- und Tapezierarbeiten.  
 Prompte, kunstgerechte Ausführung. Billige Preise.  
 Offerten an Joh. Delval, Maler- u. Tapeziergeschäft in Altstätten (Zürich) 1151

**F. Trümpler, Comestibles, Glarus**  
 offeriert: (Ue 9729)  
 Bulgaren-Eier p. Taus. Fr. 95  
 ab Buchs. — per Kg. Fr. Kur-Schinken, Prager 3.20  
 Salami . . . . . 4.—  
 Fische, Geflügel, Billigstagspreise  
 ab Glarus, franko jeder Schweizer Talbahnstation.

**Die vorteilhafteste Bezugsquelle für**  
 Centrifugen-Tafel- & Koch-Butter sind  
**SCHWEIZMOLKEREIEN**  
 RENENS (WAADT)  
 Lieferung täglich!

**Für Hoteliers!**  
 Wegen Wegzug aus gutem Privathause  
**Möbel Louis XIV.**  
 Tisch mit Marmorplatte, Schreib-tisch mit Marmorplatte und Stoff-einlage, grosser Wandspiegel mit Konsolen, Piano, feines Instrument. Alles zusammenpassend in Weiss mit Gold. — anfragen unter Chiffre H 858 R an die Exposition ds. Bl.

Ohne zuverlässige Buchführung keine Übersicht!  
 Einrichten s. Führen der Bücher  
 Abschluss Revisionen  
 Albertine Bär Zürich II, Reichenstr.

**A vendre**  
 dans chef-lieu de la Suisse romande 1<sup>er</sup> 100  
 excellent hôtel  
 très bien achalandé, situation unique. Pour tous renseignements s'adresser à W. de Rham, gérant, Galeries du Commerce, Lausanne.

Illustrierter Katalog und Preisverzeichnis gratis und franko. K 79  
**Massenzucht von sämtl. Gruppen- u. Teppichbeetpflanzen**  
 Vorrat ca. 500,000 Pflanzen in allen Grössen.  
 Fortwährend grösster Import in tadelloser Ware von  
**Palmen- und Lorbeerbäumen**  
 Tisch- und Kübeldekorationspflanzen jeder Art  
**Zirka 1500 Paar prima Lorbeerbäume** zu konkurrenzlosen Preisen.  
 Fortwährend grösste Treiberei von blühenden Dekorationspflanzen und abgeschnittenen Blumen. Beste und zuverlässigste Verpackung bei jeder Jahreszeit. Alle Artikel sind in tausenden abgebar.  
**C. Baur, Grossversandgärtnerei, Zürich-Albisrieden**  
 Erstes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands.  
 Telefon 2575. — Telegramm-Adresse: Baurgärtnerei, Zürich. — Tramhaltestelle: Albisriederstrasse.

**BASEL HOTEL STORCHEN**  
 Einziges Haus mit Garten im Zentrum der Stadt. Ruhige Lage. 120 Betten von Fr. 2.50 an. Moderner Komfort. Prima Küche und Keller. Grosses Café-Restaurant. 8 Billards. Pilsener und Münchener Bier direkt vom Fass. Vollständig umgebaut und renoviert. — Omnibus. — Tram No. 1 und 5.  
**G. Jaekle, Besitzer.**

Für Gicht, Rheumatismus, & Nierenleiden  
**VITTEL GRANDE SOURCE**  
 Das vollkommene TAFEL- & DIÄT-WASSER

**PACHT, GÉRANCE ODER DIRECTION GESUCHT**  
 auf Wintersaison von Hotelier mit sehr tüchtiger Frau und eigenem feinen Sommergeschäft.  
 Offerten erbeten sub Chiffre H 1141 R an die Exp. d. Bl.

**:: Kontroll-Uhren ::**  
**Bürk's Patent** G 28  
 Tragbar oder stationär  
 für Wächter, Wärter, Heizer, Arbeiter, etc.  
 Man verlange Prospekte.  
**Hans W. Egli, Zürich II**  
 Werkstätte für Feinmechanik.

**Schnebli**  
 und **Biscuits**  
**Waffeln** allerhand beste Qualität. unübertroffen.  
**A. Schnebli's Söhne, Baden.**

**Routinierter Fachmann,**  
 Direktor eines erstklassigen Kurhauses der Schweiz, empfiehlt sich für die Zeit vom 15. November bis 1. April für Stellvertretung, Inventuraufnahmen, Kostenberechnungen etc. Offerten unter Chiffre H 904 R an die Expedition des Blattes.

**ROME**  
 décès, on cherche à vendre  
**Pension de famille**  
 bien située, en plein midi, près de la gare, dans les beaux quartiers Ludovisi. Confort moderne, clientèle anglo-américaine. 75 chambres, 110 lits, chiffres d'affaires 130,000. Prix 120,000. — 80,000 au comptant. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre H 905 R.

**Es gibt kein Hotel**  
 und keine Wirtshaus, wo die Gäste nicht schon Umschau nach  
**Lambrecht Wettertelegraph**  
 gehalten haben, denn der gebildete Reisende ist gewöhnt, ihn in allen guten Häusern zu finden! Genaue Wetterprognose 36 Stunden früher! — Verlangen Sie Prospekt!  
**G. A. Ulbrich & Co., A.-G.**  
 Zürich II und Singen am Hohentwiel.

**Omnibusse**  
 6-, 10- und 16-Plätzer,  
 erstere sehr gut erhalten, letzterer wie neu, sowie  
**3 Landauer, 2 Victoria mit Gummiräder, ein 8-Plätzer-Landauer mit Bankett**  
 sind wegen Nichtgebrauch sehr billig zu verkaufen.  
 Offerten gefl. an Postfach 14,888, St. Moritz-Dorf.

**Molletons laine, molletons coton, feutons sans fin et sangles**  
 en toutes largeurs, pour sécheuses-repasseuses des diverses constructions, ainsi que toutes les applications de repassage.  
**Dollfus & Noack, s. à R. L.**  
 à Mulhouse (Alsace). Ue 8911

**Klein-Eismaschinen**  
 Für Haushaltungen und grössere Betriebe  
 Chemisch und bakteriologisch reines Eis  
 Keine motorische Kraft  
 Kein Auseinandernehmen  
 Ohne Chemikalien  
 Ohne Säuren  
 Besichtigen Sie meine Ausstellung im Betrieb  
**H. W. Mettler**  
 Ue 1399 Ingenieur  
 ZÜRICH V, 66 Mühlebachstr.  
 Generalvertreter für die Schweiz

**Kleine Kassenschränke zum Einmauern**  
 diebes- und feuerfester, erstklassiges Fabrikat (Peltz, Düsseldorf) in 6 Grössen von Fr. 50.— an.  
**Peltz'sche Niederlage z. Mohren Zürich III**  
 Bremgartenstr. 2. — Telefon 9666.  
 Man verlange illust. Prospekte.  
 Diese Einrichtung sollte in keinem modernen Neubau fehlen.

**ETAT BELGE**  
 Cette ligne est desservie par de splendides paquebots à Turbines, parmi lesquels le „Jan Breydel“ et le „Pieter De Coninck“, les plus rapides paquebots faisant le service entre l'Angleterre et le Continent et la „Princesse Elisabeth“ qui détiend longtemps le record mondial de la vitesse. Télégraphie Marconi et service postal à bord de chaque paquebot. Ue 1089  
 Pour renseignements, guides et prospectus GRATUITS, s'adresser à l'AGENCE DES CHEMINS DE FER DE LETAT BELGE, St. Albansgraben No. 1, à BAILE.  
 LONDRES VIA OSTENDE-DOUVRES

**Champs-Elysées. Hotel-Pension**  
 à remettre, crée et tenu dep. 16 ans par titulaire, 48 Nos. bien meublés. Confort moderne. Ascenseur, chauffage central, salle de bains. Belle installation. Revenu net 35,000. On traite avec 100,000 fr. comptant. Facilités de paiement pour le reste. — Ecrire **Emile Vié**, administrateur d'hôtels, 59 Rue Richelieu, Paris. Ue 1299

**Le Floccus Passepartout**  
 breveté  
 est le balais de coton perfectionné. Sans rival.  
 L'essayer c'est l'adopter.  
 Article spécial p. Hôtels: No. 3 à Fr. 4.50  
 No. 2 à Fr. 3.80  
 Echantillons sur demande envoyés franco.  
**E. Steib, Lucerne.**

**Zu verkaufen**  
 verhältnissmässig flott rentierendes, modern eingerichtetes  
**HOTEL**  
 mit Café-Restaurant, Billard, Wirtshausgarten, 4000 m<sup>2</sup> Park, Anlagen etc. Kaufpreis Fr. 120,000. Für solvente, tüchtige Pachtleute prima Existenz.  
 Offerten an die Exp. ds. Bl. unter Chiffre H 882 R.

**Aktien.**  
 Wegen Erbteilung müssen eine Anzahl Aktien eines gutgehenden Hotels in Basel verkauft werden. Um rasch zu liquidieren, werden dieselben unter dem Nominal-Werte abgegeben. Gefl. Offerten unter H 892 R an die Expedition dieses Blattes.

**A. SCHERER SOHN & CO**  
 MEGGEN (LUZERN)  
**KIRSCH-DESTILLATION**  
 Ue 8818  
**Zu kaufen gesucht.**  
 Infolge Verkaufs meines seit Jahren mit grossem Erfolg betriebenen Hauses bin ich frei und suche mich geistig wieder zu etablieren durch Kauf eines fliessen Hotels in der Schweiz oder auch im Auslande. Habe ausgeglichene Verbindungen und grosse Fachkenntnisse und bin in der Lage, eine respektable Baranzahlung zu leisten. — Offerten erbitte, nicht anonym, unter Chiffre H 1348 R an die Exp. ds. Bl.

# Carl Schwabenland, Berlin-Schöneberg Innsbrucker- strasse No. 40

Gründer und langjähriger Mitinhaber der Firma **GEBRÜDER SCHWABENLAND**, Mannheim.

**Spezialunternehmen für die Vermittlung aller den Hotel-, Restaurant-, Café- und Casinobetrieb betreffenden Geschäfte.**

- An- und Verkauf, Mietung und Vermietung von Hotels, Restaurants, Cafés, sowie Casino- und Gesellschaftsbetrieben.
- Vermittlung der Gründungen von Hotel-Unternehmen u. -Betriebsgesellschaften.
- Uebernahme kompletter Einrichtungen derartiger Betriebe, sowie Namhaftmachung leistungsfähiger Firmen der Branche.

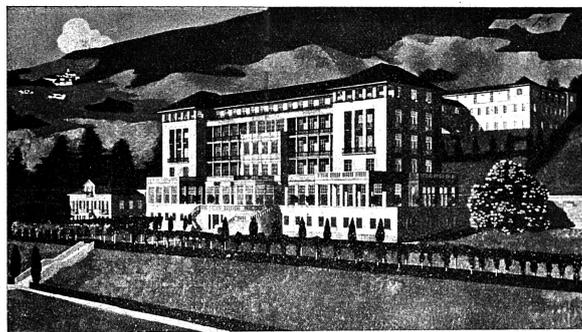


- Aufstellung von Taxen bestehender Geschäfte nebst Einrichtungen auf streng unparteiischer Grundlage und Ausführung aller sonstigen einschlägigen Geschäfte.
- Beste persönliche Beziehungen an fast allen grösseren Plätzen des In- u. Auslandes.
- Strengste Diskretion in jeder Angelegenheit zugesichert.

Während der **FRANKFURTER KOCHKUNST-AUSSTELLUNG** vom 30. September bis 11. Oktober in meinem eigenen Bureau persönlich anwesend.



**Hoteliers!**  
vergleicht die Ue 8903  
**Stahlraht-Späne „Elephant“**  
mit jeder andern Marke.  
Eine Probe genügt, um Euch von der Ueberlegenheit dieses besten Schweizer Fabrikates zu überzeugen.



**ARCHITEKT WALTER HANAUER**  
ZÜRICH I empfiehlt sich für Anfertigung von Projekten und Bauleitung aller in sein Fach einschlagenden Objekte, speziell Hotels und vornehme Innenräume, sowie Bebauungspläne ganzer Landkomplexe.  
Bahnhofstr. 37  
Telephon 9717  
Ue 1187

**Weinhandlung**  
**Albert Bächler & Cie**  
Kreuzlingen  
GEGRÜNDET 1843  
Spezialität:  
**FEINE OSTSCHWEIZER- & TIROLER WEINE**  
GENERALAGENTUREN FÜR DIE SCHWEIZ VON  
**J. CALVET & Cie, BORDEAUX**  
FÜR BORDEAUXWEINE  
:: BEAUNE - CÔTE D'OR ::  
FÜR BURGUNDERWEINE  
: COGNAC :  
FÜR COGNAC  
**HERM. TRAPET, BONN/RHEIN**  
FÜR RHEIN- & MOSEL-WEINE.  
(Ue 10682)

**Hotel- und Restaurant-Buchführung**  
techn. und kaufm. Teil, samt allen Bilanzen und Geheimbuch, Hotel-Korrespondenz, Maschinenschreiben (39 Schreibm.) Menükunde, Kontrollwesen, Rundschrift, Bankverkehr etc., Gründliche und praktische Ausbildung zu Hotel-Sekretären und Hotel-Bureauangestellten. Jeden Monat beginnen neue Kurse. Erfolg garantiert. Wiederholungskurse und Zeugnisse kostenlos. Man verlange Prospekt. J 25  
**C. A. D. Gademann's Schreib- und Handelsschule**  
Abt. Hotelfachkurse ZÜRICH I. Gessnerallee 50.

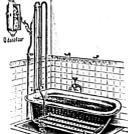
Maison fondée en 1796  
**Vins fins de Neuchâtel**  
**SAMUEL CHATENAY**  
propriétaire à Neuchâtel. H 1122  
Marque des hôtels de premier ordre  
Dépôt à Paris: Fr. Thomé, 41 Rue des Petits Champs.  
Dépôt à Londres: J. & R. Mc. Cracken, 19 Easton, Cannon Street E.  
Dépôt à New-York: Cassinier Company, 400-402 West 23<sup>rd</sup> Street.  
DEPOSE

In sehr günstiger Lage von Montreux ist eine  
**Hotel-Pension**  
mit 30 Fremdenbetten und guter, gesicherter Klientel gesundheitshalber **sofort zu verkaufen.** Plan zur Vergrößerung bereits vorhanden. — Ernste Offerten (Agenten ausgeschlossen) unter Chiffre H 857 R an die Expedition ds. Blattes.

**Neu! Neu!**  
**Weber's Sprudelbad**  
eine  
**Heilquelle**  
für jedes Hotel. Ue 1374

Apparat kann überall montiert werden.

Ist kostenlos im Betrieb. Prospekte gratis.



**E. Weber, mech. Werkstätte, Zürich V, Forchstr. 136**

Wegen Brauchheit des Besitzers.

## BAD HOMBURG

in der schönsten, besten, allerbesten und feinsten Lage soll ein **allererstklassiges Privathotel** enthaltend 51 Zimmer mit 60 Betten, mit eleganter und moderner Einrichtung sofort an einen tüchtigen Hotelfachmann unter sehr günstigen Bedingungen, unter Nachweis der Rentabilität, verkauft werden. Anzahlung Mk. 60,000. Das Anwesen ist nur mit einer I. Hypothek belastet.  
Offerten von Selbstreflektanten erhalten Auskunft unter Chiffre R. 1000 Haasenstein & Vogler, Frankfurt a. M. Ue 1402

Hotel-Fachschule. \* **RIVIERA.** \* Höhere Handelsschule.  
Moderne Sprachen. — Ausgebauete H. F. S.: Handels- und Fachdisziplin. Praxis in Riviera Hotels. — H. H. S.: 3 Jahre. Stufe: Maturität. Verbindung mit Gymnasium von Menton. Diplom. Anschluss an Handelsschule und Universität.  
Programme gratis. —  
Sitz: Cap Martin, Alpes-Maritimes, France. | Direktor: Professor G. Kohler, ehem. Hauptlehrer bezw. Vorstand der Semster-Beginn: 1. Oktober. | Handelswissenschaften in Luzern, Zürich und St. Gallen. K 5

## Schwabenland's



**Kaffee-mühlen ::**  
**Kaffee-maschinen**  
:: sowie ::  
**Komplette Kaffee- ::**  
**Küchen-Einrichtungen**  
werden allgemein bevorzugt.  
Extrastarke Hotel - Küchen - Artikel.  
**Gebr. Schwabenland :: Zürich.**

# "Lucerna"

## CHOCOLADEN.

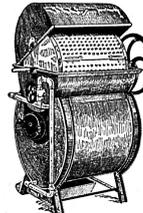
**Spezialitäten für Hotels:**  
Ia. Cacao und Chocoladenpulver.  
Vorzügliches Hotel-Dessert.  
Hotel-Dessert-Tabletten in Milch- und Fondant-Chocolade.  
Tafel-Chocoladen in allen Qualitäten.  
Geschmackvolle Phantasie-Artikel.  
Ue 8979

## Für jedes Hotel unentbehrlich

ist ein gutes Desinfektionsmittel.

**Automors** desinfiziert giftfrei und geruchlos!  
**Automors** reinigt die Luft!  
**Automors** vertreibt Fliegen u. andere Insekten!

In allen Droguerien, Apotheken usw. erhältlich; wo nicht erhältlich, direkter Versand durch:  
**C. C. Denner-Meier, Zürich II**  
Generaldepot.



## Wasch-Apparate

für Hand- und Kraftbetrieb.  
Garantie. \* \* Prima Referenzen.  
Die HH. Hoteliers verlangen Kataloge und Offerten vom Fabrikanten J 48  
**Ad. Schulthess**  
Ornamenten- u. Waschapparatefabrik  
Mühlebachstr. Zürich V Reinhardstr.



## CEYLINDO TEA

A PERFECT TEA.

8 verschiedene Qualitäten.  
In Kisten von 5, 10, 20, 30 oder 50 Kilos.  
Zu inclusiven Preisen franco Fracht, Zoll und jeglichen Spesen ins Haus überall hin geliefert.  
Man verlange Preise und Gratis Muster.  
Alleinige Exporteure  
**Kearley & Tonge, Ltd.,**  
Hauptsitz - LONDON: MITRE SQUARE, E.C.  
Indische Filiale. CALCUTTA: 10, Government Place.  
Ceylon Filiale. COLOMBO: Union Place.  
Englische Filialen. 350.  
Man richte alle Anfragen an das "Continental Department":  
Mitre Square, London, E.C.  
(Ue 10385)

**LUZERN! \* LUZERN!**  
**Zu verkaufen**  
an günstiger Lage, inmitten der Stadt Luzern, in bestem Betriebe stehendes Ue 1170  
**Hotel** (zirka 30 Fremdenbetten) mit grossem **Restaurant** (brauereifrei) und Zubehör. Antritt beliebig. Auskunft durch **Louis Bannwart**, Rechtsagent, Weinmarkt 18, Luzern.

**Ueber elektrische Uhren**  
eigenen Systems im Betrieb.  
**25,000 MAGNETA**  
Fabrik elektr. Uhren A.-G.  
Zürich V (Fluntern).

**Destruction complète des CAFARDS**  
**Poudre J. Siauve**  
St-ÉTIENNE (France), 3, Place Boivin, 3  
(Ce produit tue infalliblement tous les Cafards (et leurs œufs) quel que soit le degré de la contamination.  
Emploi facile, sans danger.  
Plus de 2000 références d'hôtels attestant après emploi l'efficacité de la poudre.)  
LA DESTRUCTION ABSOLUE Ue 1078 Cassinier  
Prix: 1 kg. fr. 8.—; 2 kg. fr. 14.—; 3 kg. fr. 20.—; 6 kg. fr. 38.—

Die HH. Prinzipale sind gebeten, eingehende Offerten zu frankieren. Die HH. Angestellten sind gebeten, ihren Lebenslauf...

Avis. Um unliebsame Verwechslungen, Reklamationen und Verspätungen zu vermeiden...

Offene Stellen \* Emplois vacants. Für Inserate werden bis zu 3 Zeilen...

Chef de réception. On demande pour hôtel de Luxe à Nice...

Directeur de restaurant. Personne sérieuse, très capable, connaissant à fond la cuisine...

Etagengouvernante. Tüchtige, zum sofortigen Eintritt in ein erstkl. Sanatorium in Davos...

Etagenporter. Italiensisch sprechend, per 10. Oktober geht nach Jahrestelle...

Kaffeekoch. Junger, tüchtiger, findet Stelle per sofort. Zeugnis und Photo an Alexander-Hotel...

Kaffeebäckerin. Gesucht per sofort tüchtige, bestmögliche in ein erstkl. Haus nach Italien...

Kaffeebäckerin. Tüchtige, in Hotel I. Rang gesucht. Eintritt Anfang November...

On demande pour la Riviera: un bon chef de cuisine, un sucrier, un entremetteur...

On demande des commis-lingères, fruitières et économnes. Entrer en envoyant photo et références...

On demande: jeune demoiselle, sérieuse, désirant se perfectionner comme gouvernante d'étage...

On demande dans un hôtel-pension au Lac Léman: une bonne sommelière...

Secrétaire. On demande pour la France jeune secrétaire s'occupant de la réception et de la correspondance...

Secrétaire-gouvernante. On demande pour de suite jeune demoiselle de bonne famille...

Stellenesuche - Demandes de places. Schweiz Ausland. Erste Male inserieren (bis zu 6 Zeilen)...

Bureau & Réception.

Aide de réception-Sekretär-Kassier. Schweiz. 25 Jahre, militärfähig, der 4 Hauptsprachen...

Buchhalterin. Im Hotelfach erfahren, Kenntnisse der 4 Hauptsprachen...

Bureauvolontär. Zur weiteren Ausbildung im Hotelfach sucht junger Mann von 23 Jahren...

Bureauvolontär. Deutscher, 29 Jahre, Sohn achtbarer Familie, mit gutem Leumund...

Chef de réception-cassier-secrétaire. 27 ans, parlant français et correspondant couramment les quatre langues principales...

Chef de réception-directeur. 42 ans, parlant et correspondant dans les 3 langues principales...

Chef de réception-directeur. 33 Jahre, der vier Hauptsprachen in Wort und Schrift...

Chef de réception-Kassier-Sekretär. Schweizer, 30 J., sucht passendes Wirkungskreis...

Chef de réception-Kassier-Sekretär. Schweizer, 28 J., der 4 Hauptsprachen mächtig...

Chef de réception-Kassier oder Stütze des Prinzipals. Schweizer, 29 Jahre, der 3 Hauptsprachen in Wort u. Schrift...

Chef de réception-Kassier-I. Sekretär oder Stütze des Prinzipals. Schweizer, 27 Jahre, in allen Teilen der drei Sprachen...

Directeur-Chef de réception-cassier. 34 ans, Suisse, très capable, parlant et correspondant couramment les quatre langues principales...

Directeur, contrôleur, caissier, gérant d'hôtel. 41 ans, Français, très capable, parlant couramment les quatre langues principales...

Direktion. Kleineres Haus sucht jünger, tüchtigen, sprachkundigen in allen Teilen des Hotelfaches...

Direktor. Routinierter Sekretär sucht auf kommende Sommerreise Stelle als Hoteldirektor...

Direktor-Chef de réception. Tüchtiger Fachmann, Schweizer, mit nur besten Empfehlungen...

Direktor-Chef de réception. 35 Jahre, 3 Sprachen, ein- und auswendig, sucht Winter- oder Jahresengagement...

Direktor. Chef de réception-Direktor. Chef de bureau, 31 Jahre, Vereinsmitglied, in allen Teilen der Branche...

Direktor-Gérant. Gesetzten Alters, in allen Teilen des Hotelfaches ein- und sprachkundig...

Hoteldirektor. Experimentierter und parlant les 4 langues, s'occupe avec sa femme, également très capable...

Secrétaire. 35 ans, Français, 23 ans, fils d'officier, parlant et correspondant couramment les quatre langues principales...

Secrétaire. 24 ans, très au courant des travaux de bureau et de la réception, cherche de suite situation...

Secrétaire-cassier. Allemand, 24 ans, au courant des travaux de bureau et de la réception...

Secrétaire-cassier. 28 ans, connaissant à fonds les 4 langues principales, cherche les travaux de bureau...

Secrétaire-cassier. Suisse, 25 ans, connaissant à fond les quatre langues, au courant de tous les travaux de bureau...

Secrétaire-Chef de réception. Je cherche pour moi, 23 ans, très au courant des travaux de bureau...

Secrétaire-volontaire à réception. Jeune homme de 21 ans, parlant couramment les 4 langues principales...

Sekretär. Gewandter, sprachkundig, kaufm. gebildet und in allen Sprachen...

Sekretär. Der drei Hauptsprachen mächtig, mit Bureauarbeiten und Réception vollständig...

Sekretär. Junger Hotelierssohn, kaufmännisch gebildet, im Hotelfach erfahren...

Sekretär II. strebsamer, junger Mann, der drei Hauptsprachen mächtig...

Sekretär. Junger Schweizer, der 3 Hauptsprachen mächtig, s'occupe avec sa femme...

Sekretär (II.). Schweizer, 20 Jahre, 3 Hauptsprachen, in allen Teilen des Hotelfaches...

Sekretär. Hotelierssohn, kaufm. gebildet, im Hotel- u. Restaurationsfach sehr erfahren...

Sekretär (I.)-Chef de réception. 30 Jahre, gut präsentierend, der 3 Hauptsprachen mächtig...

Sekretär-Kassier. Deutscher, 22 Jahre, auch mit der Réception vertraut, perfekt in englisch und italienisch...

Sekretär-Kassier. Junger Schweizer, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle...

Sekretär-Kassier. Schweizer, 28 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle...

Sekretär (I.)-Kassier-Chef de réception. Mit guten Zeugnissen aus erstkl. Häusern...

Sekretär-Volontär. Schweizer, 23 Jahre, gut präsentierend, der 4 Hauptsprachen mächtig...

Sekretärin. Schweizerin, aus guter Familie, seriös und zuverlässig, deutsch, französisch...

MM. les patrons sont priés de liquider les offres reçues y relative. MM. les employés sont priés de joindre photographies non-montées et d'expédier des certificats...

Salle & Restaurant.

Barmain. Très capable, parlant couramment les 4 langues, très expérimenté dans grande maison...

Buffetdame. Einfache Tochter, der Hauptsprachen mächtig, im Buffet-service durchaus bewandert...

Chef de rang. Mit guten Referenzen feinerer Häuser, sucht Stelle in Besten Hotel I. Ranges...

Chef de rang oder Zimmerkellner. 25 Jahre, der drei Hauptsprachen mächtig...

Chef de restaurant ou de vestibule. Italien, 25 ans, parlant les 4 langues, avec références de tout premier ordre...

Commis de restaurant. Mit sehr guten Zeugnissen, 19 J., deutsch, franz. und etwas englisch...

Carcon de restaurant oder Zimmerkellner. Deutscher, 29 Jahre, 1,76 m., repräsentabel, deutsch, englisch und franz....

Kellner. 30 Jahre, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle für Herbstsaal...

Kellner. Tüchtiger, Deutscher, 20 Jahre, der 2 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle in gutem Hause...

Kellner-Volontär. Schweizer, aus sehr guter Familie, 17 J., perfekt deutsch, franz. und englisch...

Kellner. Perfekt deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht für nächsten Winter...

Kellnervolontär. Junger Mann (17 Jahre), anständig und fleißig, sucht Stelle in Hotel I. Ranges...

Maitre d'hôtel. Italien, 30 ans, marié, parlant quatre langues, m. connaissant à fond la restauration...

Oberkeller. Schweizer, 30 Jahre, drei Hauptsprachen, sehr baldmöglichst Saison- oder Jahresstelle...

Oberkellner. Österreichischer, 30 Jahre, 4 Hauptsprachen, sucht per sofort passendes Engagement...

Oberkellner. Schweizer, gesetzten Alters, deutsch, franz., englisch, mit besten Referenzen...

Oberkellner. Schweizer, 4 Sprachen, tüchtig, mit allerersten Referenzen, sucht auf kommenden Winter...

Oberkellner-Sekretär. Tüchtiger Fachmann, 30 Jahre, sprachkundig und zuverlässig...

Oberkellner-Sekretär. Schweizer, 4 Sprachen in Wort u. Schrift, mit Réception und Kasse vertraut...

Obersaaltochter. Service- und sprachwendig, mit prima Referenzen, sucht baldiges Engagement...

Obersaaltochter. Tüchtig und sprachkundig, sucht passendes Engagement, event. auch für Prax.

Obersaaltochter. Seröse, im Hotel durchaus bewandert, sucht Stelle in gutem Hause...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Gesetzten Alters, der 4 Hauptsprachen mächtig, in allen Teilen des Hotelfaches...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

Obersaaltochter. Seröse, sucht Engagement für Saison oder Winter, mit guten Zeugnissen...

le plutôt possible et d'affranchir toute correspondance aux offres les frais de port, de ne se servir que de photographies non-montées et d'expédier des certificats...

Aide de cuisine. Tüchtiger, nüchtern und strebsamer Koch, gelehrter Pâtissier, 21 Jahre...

Aide de cuisine. guter Koch, sucht baldmöglichst Stelle, event. als Commis. Zeugnisse sind gute Referenzen...

Chef de cuisine. 34 Jahre, nüchtern, sparsam, ruhiger Charakter, in der feinen Küche tüchtig...

Chef de cuisine. 28 ans, marié, bonnes références, cherche place en Suisse ou en France.

Chef de cuisine (Elassier). 32 Jahre, sucht Stelle in besserer, mittlerer Hotel. I. Rang. Bescheidene Ansprüche...

Chef de cuisine. 38 ans, sérieux et dévoué, hantant ménage maison, cherche place.

Chef de cuisine. Schweizer, 31 Jahre, deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend...

Chef de cuisine. Tüchtiger, solider, sparsamer Koch, 40 J., in der Pâtisserie gut bewandert...

Chef de cuisine. Junger, tüchtiger Koch, sehr solid und ökonomisch, prima Referenzen...

Chef de cuisine. Tüchtiger, solider, sparsamer Koch, 40 J., in der Pâtisserie gut bewandert...

Commis de cuisine. Junger Koch, gelehrter Konditor, sucht Stelle in erstkl. Hotel, event. als II. Aide.

Commis de cuisine. Junger Koch, 20 Jahre, sucht Stelle gegen wenig Salär, zur weiteren Ausbildung...

Cuisinier. 30 ans, ayant travaillé dans de premières maisons de Londres, Berlin et Suisse...

Cuisinier. 22 ans, ayant toujours travaillé dans grandes maisons de Suisse et Allemagne...

Cuisinier. 30 ans, ayant travaillé dans de premières maisons de Londres, Berlin et Suisse...

Dispensière. Junge, seriöse Tochter, sucht Winterengagement. Gute Zeugnisse...

Etagengouvernante. Seröse Tochter, z. Z. in grosser, gut geleiteter Alters- u. Hotelfach bewandert...

Etagengouvernante. Tüchtige, gesetzten Alters, franz. und italienisch sprechend...

Etage & Lingerie.

Etagengouvernante. Tüchtig und erfahren, deutsch, engl. und franz. sprechend...

Etagengouvernante. Seröse, tüchtige, im Hotelfach durchm. ausgebildet, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Etagengouvernante. Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und zuverlässig, sucht Stelle...

Cuisine & Office.

Aide de cuisine. Elassier, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle in Brigade. Gute Zeugnisse.

Aide de cuisine. 25 Jahre, sucht Stelle, event. als alleiniger in kleinerem Hotel oder Restaurant...

**Femmes de chambre**, deux, cherchent place pour la saison d'hiver, dans bon hôtel, de préférence à Lausanne ou environs. Bonnes références. Chiffre 848

**Glätterin (I.)**, (resp. Oberglätterin), tüchtige, seriöse, such Stelle. Chiffre 931

**L'aveur**, jeune, cherche place pour le 15 octobre, pour année ou saison. Connaissance parfaite des machines, chauffage, linge d'étrangers et couleurs. Bonnes références. Chiffre 912

**Ingère**, gesetzn Alters, tüchtig, selbständig, mit guten Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle auf 1. Dezember. Chiffre 888

**Ingère (I.)**, geht im Nähen und Flicken, sucht Stelle. Chiffre 891

**Ingère (erste)**, im Hotelfach tüchtig und bewandert, sucht Stelle auf Mitte oder Ende Oktober. Chiffre 818

**Sommeler d'étage**, 24 ans, parlant couramment le français, l'allemand et l'anglais, et passablement l'italien, cherche une création comme chef d'étage dans maison de premier ordre; de préférence en Suisse. Certificat et photo à disposition. Chiffre 870

**Zimmermädchen**, tüchtiges, mit guten Zeugnissen, sucht für Ende Oktober Stelle, Bern bevorzugt. Chiffre 861

**Zimmerkellner**, 23 Jahre, deutsch, englisch und franz. sprechend, mit sehr guten Referenzen, sucht Engagement. Ch. 933

**Zimmermädchen**, tüchtig und sprachgewandt, das schon in ersten Häusern tätig war, sucht baldiges Engagement. Italien oder Ägypten bevorzugt. Chiffre 880

**Zimmermädchen**, tüchtiges, das auch Table d'hôte serviert, sucht Stelle in kleinerem, besseres Hotel. Deutschland bevorzugt. Chiffre 879

**Zimmermädchen**, 25 Jahre, tüchtig und gewandt, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle in erstes Hotel. Photo und Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 888

**Zimmermädchen**, in ersten Hotels gedient, sucht passendes Engagement für Zürich oder Luzern. Würde auch Stelle als Aide-Gouvernante d'étage annehmen. Jahresstelle bevorzugt. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 926

**Zimmermädchen**, gelehrte Glätterin, mit guten Zeugnissen, sucht per sofort Stelle in Passantenhotel. Bertha Hunsperger, Bezaarweg 17, Fröburg. (468). Ue 1398

**Zimmerkellner**, 23 Jahre, (468), der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht ab 5. Oktober Engagement für Herbstsaison. Italienische Schweiz bevorzugt. Chiffre 871

**Zimmermädchen**, tüchtig, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle per sofort oder Winterreise. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 852

**Zimmermädchen**, junge Tochter, der 4 Hauptsprachen sprechend, mit guten Zeugnissen und Referenzen, sucht Stelle in Westschweiz oder Riviera bevorzugt. Chiffre 859

**Zimmermädchen (I.)**, tüchtig, deutsch u. franz. sprechend, sucht für Mitte Oktober Stelle in erstes Haus der Schweiz oder Südrankreichs. Chiffre 831

**Zimmerkellner oder Chef de Rang**, sprachkundiger, mit guten Zeugnissen aus ersten Hotels, sucht Stelle auf Ende Oktober oder später. Chiffre 707

**Zimmermädchen** sucht Stelle für Saison 1911/12, in erstkl. Hotel, Süden bevorzugt. Kenntnis der 3 Hauptsprachen und gute Zeugnisse. Chiffre 794

**Zimmermädchen**, tüchtig und sprachkundig, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle für kommende Winterreise, in besseres Hotel. Chiffre 800

**Zimmermädchen**, tüchtig, der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht Engagement für Winterreise, in erstkl. Hotel. Eintritt November oder Dezember. Süden bevorzugt. Prima Zeugnisse. Chiffre 799

**Zimmermädchen**, jüngeres, gewandtes, deutsch und franz. sprechend, sucht auf kommenden Winter Saison in Schweiz und Photo zu Diensten. Chiffre 858

**Zimmermädchen**, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle für sofort oder später. Chiffre 864

**Loge, Lift & Omnibus.**

**Concerge**, willig und absolut zuverlässig, mit dem Service in jeder Hinsicht vertraut, der Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Eintritt nach Belieben. Chiffre 757

**Concerge**, Schweizer, 35 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, zurecht in erstkl. Hotel Frankreichs in Stellung, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 883

**Concerge**, der 3 Hauptsprachen mächtig, in Stenographie, Maschinen schreiben u. Buchführung bewandert, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 813

**Concerge**, Schweizer, 33 Jahre, der 4 Hauptsprachen durchaus mächtig, seit 3 Jahren in erstkl. Hotel in Jahresstellung tätig mit guten Zeugnissen und Empfehlungen, sucht Winter- oder Saisonstelle. Eintritt nach Belieben. Chiffre 947

**Concerge**, 37 ans, grand, présent bien, actuellement dans maison de premier ordre, parlant couramment les langues, cherche place pour l'hiver. Excellentes références. Chiffre 886

**Concerge**, capable et sérieux, présent bien, parlant les quatre langues, en fait un métre qualifié dans grand hôtel de la Suisse centrale, cherche place pour la saison d'hiver. Ch. 896

**Concerge**, Schweizer, 35 Jahre, mit prima internationalen Referenzen, Diplom und Verdienstmédaille des Schweizer Hotelvereins, sucht Saison- oder Jahresstelle. Geht. Offerten an Concerge, Grand Hotel des Bains, Levois (Süd-Tirol). (363)

**Concerge**, jüngerer, sprachkundiger, Schweizer, sucht Winterengagement, event. als Conductor. Prima Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 843

**Concerge**, gesetzn Alters, sprachkundig, routiniert, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle. Chiffre 782

**Concerge-Conductor**, 29 Jahre, solid, der drei Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugnissen und Referenzen, zurecht nach in einem der grössten Hotels der franz. Schweiz als Conductor tätig, sucht auf kommenden Winter Stelle zu ändern. Chiffre 832

**Concerge-Conductor**, 25 ans, cherche place pour de suite ou plus tard, event. comme conducteur ou liftier, dans bon maison. Bonnes références à disposition, bon certificat de l'école hôtelière de Lucerne. Parla. franz., allemand et anglais à fond et assez d'italien pour le service. Chiffre 884

**Concerge oder Conductor**, Schweizer, 30 Jahre, vier Hauptsprachen mächtig, seit 10 Jahren der Winterreise. (468) E. Ruedi, Hababurgerstrasse 40, Luzern. (465) Ue 1286

**Concerge-Conductor**, 27 Jahre, militärfähig, 4 Hauptsprachen, mit besten Referenzen Hotels I. Ranges, sucht auf die Winterreise passende Stelle. Chiffre 867

**Conductor**, junger, sprachkundiger Mann, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle, event. als Nachportier. Eintritt nach Belieben. Chiffre 933

**Conductor**, junger Mann, der vier Hauptsprachen flüchtig mächtig, mit guten Empfehlungen, sucht für kommende Winterreise Stelle, event. als Liftier oder Portier, sowie für seine Frau als Köchin, Radfahrerin, event. Zimmermädchen. Graubünden bevorzugt. Chiffre 883

**Conductor**, Schweizer, 30 Jahre, sucht Stelle für die Winterreise, in nur Hotel I. Ranges. Chiffre 934

**Conductor**, junger Schweizer, 24 Jahre, kräftig, deutsch, franz. und italienisch sprechend, sucht Stelle für kommende Winterreise, als Conductor oder Porter d'étage, wenn möglich nach Ägypten oder Ägypten. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter 1035 A an Hasenstein & Vogler, Turin (Italien). (471) Ue 1438

**Conductor**, 29 Jahre, Grösse 1.75 m., deutsch, franz. und englisch sprechend, gut präsentend, sucht Stelle auf Mitte Nov., event. als Liftier oder Concerge-Conductor, für die Winterreise. Riviera bevorzugt. Zeugnisabschriften und Photo zu Diensten. Chiffre 920

**Conductor**, junger Mann, 4 Hauptsprachen sprechend, sucht Stelle, event. als Liftier. Chiffre 847

**Conductor**, tüchtiger junger Mann, mit guten Zeugnissen, französisch, deutsch und englisch sprechend, sucht Winter- oder Jahresstelle, event. als Liftier. Italien, italienische Schweiz oder Frankreich bevorzugt. Eintritt sofort. Chiffre 791

**Conductor**, 26 ans, parlant les 3 langues, cherche place pour la saison d'hiver. Certificat et photo à disposition. S'adr. à Ed. Jaggi, Grand Hôtel des Salines, Ev. (862)

**Conductor**, sprachkundiger, junger Mann sucht Stelle event. auch als Concerge-Conductor. Eintritt sofort. Zeugnisabschriften und Photo zu Diensten. Chiffre 842

**Conductor**, Schweizer, 30 Jahre, der 3 Hauptsprachen mächtig, sucht Engagement. Eintritt nach Belieben. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 876

**Liftier**, junger Mann, sprachkundig, 6 Jahre in gleicher Stellung in Grand Hotel als Liftman tätig, sucht ähnliches Engagement oder auch als Postmann. Beste Referenzen u. Photo zu Diensten. Chiffre 783

**Liftier oder Chasseur**, Suche für meinen Portier per 1. Nov. oder später für die Riviera Stelle als Liftier oder Chasseur. 30 Jahre alt, spricht deutsch und französisch, für Service englisch und italienisch. Schweizer. Auskunft: Hotel Paradiso, Lugano. (942)

**Portier oder Conductor**, 22 Jahre, deutsch u. französisch sprechend, militärfähig, sucht Stelle. Gute Zeugnisse stehen zu Diensten. Chiffre 866

**Portier**, junger, tüchtiger, der zwei Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle für sofort. Zeugnisse und Photo z. D. Ch. 970

**Portier**, 22 Jahre, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle als Etagenportier oder Portier-Conductor, in kleinem Hotel. Chiffre 967

**Portier**, 29 Jahre, beste Erziehung, deutsch, französisch u. englisch sprechend, mit besten Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre 868

**Portier oder Liftier**, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle auf kommende Saison, Schweiz oder Ausland. Chiffre 859

**Portier**, 27 Jahre, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Stelle für sofort oder später, als Portier-Conductor oder Etagenportier. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Ch. 885

**Portier**, 23 Jahre, der schon in Hotel als Portier gedient hat, 4 Sprachen mächtig, sucht Engagement, event. als Liftier. Beste Zeugnisse. Chiffre 893

**Portier**, junger Mann, sucht Stelle, event. als Liftier, in Hotel der franz. Schweiz oder Frankreich. Chiffre 913

**Unterportier**, 19 Jahre, sucht Stelle, event. als Keller- oder Landknecht. Franz. Schweiz oder Frankreich bevorzugt. Eintritt Anfang November. Geht. Offerten unter 6.111 u. poste restante Generoso-Vetta (Tessin).

**Bains, Cave & Jardin.**

**Caviste-Kellnermeister**, 25 Jahre, mit sämtlichen Kellerarbeiten vertraut, mit besten Empfehlungen von Hotels erster Ranges, sucht Stelle auf 15. Oktober oder 1. November. Ch. 860

**Kellnermeister**, nüchtern und selbständig, sucht Saisonstelle in Lausanne. Franz. Schweiz oder Frankreich bevorzugt. I. Prima Referenzen. Geht. Offerten unter Chiffre J. C. 1054, poste restante Schöneck bei Beckenried. (785)

**Masseur-doucheur**, connaissant les bains et pédicure, cherche place. Entrée à convenir. Certificat à disposition. S'adresser à E. Jeanneret, masseur, Locle (Neuchâte). (533)

**Masseuse**, diplomierte, sucht für kommende Winterreise nach dem Süden Stellung. Prima Referenzen. Chiffre 886

**Divers**

**Aide-Gouvernante**, Junge, gewandte Tochter, bisher im Saal- und Restaurationservice tätig, sucht Stelle als Aide-Gouvernante oder dergl., vorzugsweise franz. Schweiz oder Frankreich, zwecks Ausbildung im Französischen. Chiffre 833

**Chauffeur d'Auto**, deutsch und franz., gegenwärtig noch in Saison, sucht auf Anfang November Privat- oder Saisonstelle. Süden bevorzugt. Gute Referenzen. Offerten an Chauffeur du Grand Hotel Mont-Pèlerin sur Vevey. (527)

**Gouvernante**, Tochter aus guter Familie, 22 Jahre, fleissig und zuverlässig, perfekt im Nähen und Bügeln, sowie erfahren in der Kaffeeküche, sucht Vertrauensstelle zum 15. Oktober oder 1. November, am liebsten als H. Gouvernante. Chiffre 699

**Gouvernante**, Dame, très au courant de la direction de pension de familles, sachant parler et correspondre très bien, cherche place pour la saison d'hiver. Chiffre 923

**Indergärtnerin**, jüngere, diplomierte, sucht passende Stelle, vorzugsweise franz. Schweiz event. Frankreich. Chiffre 808

**Tapissier**, erste Kraft, 30 Jahre, in sämtlichen Arbeiten seines Berufes erfahren, sucht Stelle. Prima Referenzen aus ersten Häusern. Chiffre 949

**Vertrauensstelle**, tüchtiger Mann, 29 Jahre, ledig, Wirt, sucht wegen Aufgabe seines Berufes als Küchenchef Vertrauensstelle in Hotelwesen. Sucher hat diesen Sommer ein grösseres Buffet selbständig geleitet. Süden oder Engadin bevorzugt. Geht. Offerten an: Carl Bergmann, Wernigerode 2, H. Pfanzstrasse 12 (Deutschl.) (877)

**Zeugniskopien** besorgtin saubere Ausführungen, ungenügend und bei billig. Berechnung G. Kathrein, Röteliweg 16, Zürich IV. Origin.-Zeugn. sind eingeschrieben zu senden. (06 8126)

**Zeugnishelfe & Anstellungsverträge** stets vorrätig für Mitglieder. Offizielles Centralbureau in Basel.

**AVIS.**

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellungsuche Offerten einschickt, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden. Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen. Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.

**Postmarken** werden als Zahlung nicht mehr angenommen.

**Les timbres-poste** ne sont plus acceptés en paiement.

**Zahlungen in der Schweiz** kostenfrei, per Postcheck an Postcheckbureau V 85.

**Zahlungen im Ausland** per Mandat.

**Paiements en Suisse** sans frais, par chèque postal au Bureau de chèques postaux V 85.

**Paiements à l'étranger** par mandat.

**Zur gefl. Kenntnisnahme.**

Wir ersuchen hiermit die Herren Prinzipale, die noch im Besitze nicht passender Offerten sind, um Rücksendung der noch bei ihnen lagernden Photographien und Zeugnisse. Zahlreiche Zuschriften von Seiten der Angestellten legen uns nahe, dem Personal in Zukunft die Namen der säumigen Hotels bekannt zu geben, damit die so lästigen Reklamationen nicht mehr an uns gerichtet, sondern direkt vorgebracht werden. Desgleichen werden die inserierenden Angestellten ersucht, ihnen zugehende Offerten in ihrem eigenen Interesse möglichst rasch zu beantworten. Die Expedition der „Hotel-Revue“.

**Avis.** Die Einsender von Bewerbungsschreiben werden hiermit wiederholt aufgefordert, ihren Offerten keine Originalzeugnisse beizufügen. Antwortmarken, die ihren Zweck erreichen sollen, werden am vorteilhaftesten auf das Bewerbungsschreiben selbst, statt auf den Briefumschlag, los angeheftet. Der Porteursparnis halber und um der Expedition den Versand der Offerten zu erleichtern, empfiehlt es sich, unaufgezeichnete Visit- oder Mignon-Photographien zu verwenden.

**Gesucht für Hotel ersten Ranges** ein tüchtiger **Direktor oder Chef de Réception**

bilanzfähig und der drei Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig. Offerten mit Photographie und Zeugnissen sowie Referenzadressen befördert unter Chiffre H 901 R die Expedition des Blattes.

**Oberkellner oder Oberkellner-Sekretär.**

Suche für meinen langjährigen, tüchtigen Oberkellner, der auch in Bureauarbeiten bewandert ist, Winterstelle in erstklassiges Haus. **Dir. Bazzola**, Kurhaus und Hotel Waldhaus, Films-Waldhaus. 1153

**Directeur d'Hôtel**

Suisse, 35 ans, connaissant à fond toutes les parties de l'industrie hôtelière, depuis plusieurs années directeur d'un grand établissement de 1<sup>er</sup> ordre, avec excellente clientèle dans une colonie africaine, cherche place analogue pour l'été 1912. Libre du 15 Mai au 1<sup>er</sup> Oct. Etant pour quelques semaines en Suisse, il pourrait se présenter personnellement. Très bonnes références. Ecrire sous chiffre H 1152 R à l'adm. du journal.

**Aide de réception - Sekretär.**

Hoteliershaus, 22 Jahre alt, gut präsentierend, absolvent einer Hotelierschule, sprachen- und servierkundig, mit erstklassigen Referenzen, sucht Stellung nach dem Süden. Suchender war schon als II. Sekretär tätig. Offerten bef. die Exp. d. Bl. unter Chiffre H 911 R.

**Hotel-Gerann.**

Einer tüchtigen, erfahrenen, sprachkundigen und mit dem Bureau-Arbeiten vertrauten **Hotel-Gerantin** ist Gelegenheit geboten, auf 10. November nächsthin die Führung eines Hotels mit Restaurant zu übernehmen. Jahresbetrieb. — Gute Honorierung. (De 1356)

Schriftliche Offerten mit Angabe der bisherigen Beteiligungen und unter Beifügung von Photographie, Zeugnissen, Referenzliste etc. sind zu richten unter Chiffre L 4700 an Hasenstein & Vogler, Zürich.

**Sekretärin.**

Kuranstalt sucht Tochter aus gutem Hause als Sekretärin. Kenntnisse der Hauptsprachen sämtlicher Bureauarbeiten u. des Hotelwesens erforderlich. Offerten unter Chiffre H 902 R an die Exp. ds. Bl.

**Frühjahr 1912.**

**Hotel-Direktor**, energisch, sprachgewandt, kaufmännisch gebildet, mit langjähriger, erfolgreicher Küchenpraxis, sucht an Hand von prima Referenzen selbständigen Posten in nur erstklassiges Hotel. Offerten unter Chiffre P. K. 27 an die Expedition dieses Blattes. (11-1307)

**Direktion, Beteiligung oder Kauf**

event. mit vorangehender Pacht sucht jüngerer, energischer Fachmann mit ebenfalls tüchtiger Frau. 855 Geht. Offerten erbeten an Postfach 6225, Hauptpost Zürich.

**Direktion Sommersaison 1912**

sucht verheirateter, in allen Fächern bewandertes, kautionsfähiger Fachmann, langjähriger Oberkellner grosser internationaler Häuser, im Winter in weltbekanntem Hotel Egyptens. Am liebsten Posten wo Frau mit tätig sein kann, da gleichfalls durchaus im Hotelbetrieb erfahren. Geht. Offerten unter Chiffre H 907 R an die Expedition des Blattes erbeten. H

Hoteller mit tüchtiger, fachkundiger Frau, sucht über den Winter **Direktionsstelle** in kleinerem, gutem Hotel. Frei vom 15. November bis 15. April. Pacht nicht ausgeschlossen. H Offerten unter Chiffre H 910 R an die Exp. d. Bl.

**Küchenchef** sparsam und nüchtern, sucht Stelle in Hotel II. Ranges. Gute Zeugnisse. H Offerten befördert die Exp. d. Bl. unter Chiffre H 913 R.

**Achtung! Warnung!**

Wer kann mir den gegenwärtigen Aufenthalt des Hoteliers Joseph Kehrer, geb. 27. März 1884 zu Berstheim Amt Haggenau i. Elb. angeben? J. Gut, Schwarzwaldhotel Herrenalb (Württemberg).

**Suche** für meinen II. Sekretär, I. Aide de cuisine, Unterportier u. Officeburschen Stellung von Mitte Oktober an. H 880 Offerten richte man gefl. an **Wilhelm Schenkel** Hotel Kurhaus Walzenhausen.

Ich suche an grösserem Winterkurtort oder -Sportplatz

**Coiffeur-Geschäft** mit Herren- u. Damensalon zu übernehmen. Offerten unter Chiffre H 899 R an die Expedition ds. Bl.

**Zu verkaufen** fast neu, äusserst billig **grosser Obereiskasten** Lichtmasse ca. 80x170x300 cm. Holraum. Eignet sich für alle Zwecke. 898 Ebendasselbe ein prima **Warmwasserautomat** Pat. Rauch, fast ungebraucht. Allgemeine Maschinen- und Apparategesellschaft Zürich V, Eisengasse 19. In Liquidation.

**Zu verkaufen** in bester Lage Berns **kl. Hotel Restaurant** mit gut gehendem Uebernahme, Uebereink. Anzahl. Fr. 25-30,000. Die Beauftragten: **P. Klar & Cie.** Berner Wohnungs-Nachweis Immobilien- und Verwaltungsbureau Bern, Marktgasse 14. (11-1086)

**Für Hotelbesitzer!** Junger, tüchtiger, selbständiger, solider Maler sucht für 2 Maler Anstellung für Hotelreparaturen etc. Geht. Offerten erbitet **W. Gomringer** Zürich I 45 Seilergraben 45

**Hotel- & Restaurant-Buchführung** Amerikanisch, System Frisch. Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbriefe. Hunderte von Anerkennungs-schreiben. Garantie für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisproben. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordre vernünftige Bucher. Gehe nach auswärts. Alle Beschaftigten für Hotel auf Lager **H. Frisch, Zürich I** Bicherexperte. 111123

**Französisch, Englisch, Italienisch.** Kursus von 3-5 Monaten von September an. Geleitet von erfahrenem Lehrer. Nur 4-6 Schüler. 888 Preis Fr. 110.- per Monat. Sich gefl. wenden an **Charles Bolens, propr., Les Rasses près Ste-Croix (Vaud).**

Ordnen u. Nachtragen in Rückstand geratener Buchführungen, Einrichtung d. amerik. Buchhaltung mit Gehelmbuch, Uebernahme geprüfter Arbeiten, Revisionen, Bilanzen, Bücherreparaturen. **R. Münster, Zürich IV** Schwanenstr. 15 • Telefon No. 804

UNION SCHWEIZERISCHER ZEITUNGEN **FÜR DEN INSKRIBIERTEN VERKEHR AG** ANNONCEN EXPEDITION **Union-Reclame** INSKRIBIERTEN ZEITUNGEN **Chiffres-Entwürfe gratis!**

**Direktor Chef de Réception** tüchtig, Fachmann, Schweizer, mit nur besten Empfehlungen, sucht leitenden Posten in **Wintersport-Hotel.** Offerten erbeten unter Chiffre H 894 R an die Hotel-Revue.